

First: General Terms and Conditions for all Types of Accounts:	أولاً: شروط واحكام عامة
1. In addition to the terms and conditions particular to each type of the accounts listed in the designated paragraph, and to other terms and conditions applicable to any other services, the following terms and conditions shall apply to all types of accounts.	1. تسري الشروط والاحكام العامة على جميع أنواع الحسابات وذلك بالإضافة إلى الشروط والاحكام الخاصة بكل نوع من أنواع الحسابات المعمول بها لدى البنك والمدرجة ضمن الفقرة الخاصة بكل منه، فضلاً عن الشروط والاحكام المقررة لنية خدمات أخرى.
2. The operation of the account shall be assigned to its holder (the Customer), his representative, his legal deputy or his attorney as per the conditions, procedures and models followed by the Bank and shall undertake to give the Bank a written notice at the expiration of the capacity of whomever operates the account on his behalf. Such expiration of capacity shall not be deemed valid before the Bank, unless the Customer requests the marking of thereof in the Bank's records and after receiving the receipt that confirms the carrying out of such marking by the Customer.	2. يتولى العميل بنفسه أو بواسطة نائبه أو ممثله القانوني أو وكيله إدارة الحساب وفقاً للوائح والإجراءات والنماذج المتبعة لدى البنك، ويتعهد في حال زوال صفة من يدير الحساب نيابة عنه بإشعار البنك خطياً بذلك، ولا يعتد بزوال تلك الصفة إلا بقيام العميل بطلب التأشير بذلك في سجلات البنك واستلام العميل ما يفيد بحصول ذلك التأشير.
3. The Customer(s) hereby authorizes the Bank on his behalf to collect the amounts of the commercial papers and financial documents deposited with the Bank for collection, and without holding the Bank responsible for the real collection of the value of thereof. The returns of such securities and documents, shall not be eligible for withdrawal, unless after the actual collection of thereof. The Bank reserves the right to reverse the entry of any account that may have been exceptionally credited with an item subsequently returned unpaid on collection for any reason whatsoever.	3. يوكل العميل البنك في تحصيل قيمة الأوراق التجارية والمستندات المالية المودعة لديه بهدف تحصيلها، من دون أن يتحمل البنك أية مسئولية عن تحصيل قيمتها فعلاً. ولا تكون عائدات تلك الأوراق والمستندات مستحقة السحب إلا بعد تحصيلها فعلاً. ويحتفظ البنك بحقة في إجراء القيد العكسي لأي مبلغ يكون قد سبق قيده لصالح أي حساب بصفة استثنائية ولم يتسلمه البنك فعلاً عند التحصيل لأي سبب من الأسباب.
4. In consideration of the services provided by the Bank to the Customer, the Bank shall be entitled to charge the Customer(s)' account against the securities, expenses, fees, interests services commission and others provided by the Bank as per the rates duly available by thereof, without the need for serving a notice or warning to the Customer on each case separately.	4. يحق للبنك أن يستوفي من حساب العميل مقابل الخدمات التي يقدمها والمصاريف والرسوم والفوائد وعمولات الخدمة وغيرها وفقاً للأسعار السائدة لديه في حينه ومن دون حاجة لإشعار العميل أو تنبيهه في كل حالة على حدة.
5. The Bank reserves the right to charge the Customer(s) additional expenses when the balance of the account falls below the minimum balance requirement as determined by the Bank from time to time. No interest shall be charged on the balance that falls below the minimum balance requirement or on any account in which the Customer has exceeded the number of withdrawal transactions specified by the Bank.	5. يحق للبنك احتساب مصاريف إضافية على العميل عندما يقل رصيد الحساب عن الحد الأدنى الذي يحدده البنك من وقت لآخر. ولا تحسب فائدة على الرصيد الذي يقل عن الحد الأدنى المقرر أو في الحساب الذي يتجاوز فيه العميل عدد مرات السحب التي يحددها البنك.
6. All of the Customer(s)' accounts with the Bank or any of its branches, subsidiaries or affiliates inside Bahrain or abroad (individual or joint), shall be deemed securing each other notwithstanding their nature, name or currency. The Bank shall be entitled at any time, and without the need for serving a notice to the Customer(s) to combine or consolidate all or part of such accounts and to carry out set-off among them or transfer any sum(s) to the credit of any one or more account(s) for the payment of any due liabilities to the Bank, whether jointly with any others, in partnership or by any other means, and whether such liabilities be actual or contingent, present or future, original or affiliated, several or joint and whether in local or foreign currency. Furthermore, all Customer(s) deposits in term of cash, commercial papers and securities, precious metals and others shall be deemed pledged in the Bank's favor to secure the fulfillment of all the Customer's obligations towards the Bank.	6. تعتبر جميع حسابات العميل لدى البنك أو فروعه أو شركاته التابعة داخل مملكة البحرين أو خارجها (الفردية أو المشتركة) ضامنة بعضها البعض بغض النظر عن طبيعتها أو مسمياتها أو عملتها. ويحق للبنك في أي وقت من الأوقات ومن دون حاجة لإشعار العميل دمج وتوحيد جميع أو بعض تلك الحسابات وإجراء المقاصة فيما بينها أو تمويل أي مبلغ أو مبالغ في حساب واحد أو في عدد من الحسابات سداداً لأية مطلوبات مستحقة للبنك سواء بالتزامن مع الغير أو بالمشاركة أو بأي طريقة أخرى وسواء كانت تلك المطلوبات فعلية أو احتمالية، مستقبلية، أصلية أو تابعة، منفردة أو مشتركة، وسواء كانت بالعملة المحلية أو الأجنبية. كما تعتبر جميع إيداعات العميل من مبالغ نقدية وأوراق تجارية ومستندات مالية ومعادن ثمينة لدى البنك مرهونة رهناً حيازياً لصالح البنك ضماناً لوفاء العميل بالتزاماته تجاه البنك.
7. The Bank's books/records and the statements extracted from it, shall be final conclusive evidence in proving all accounts due from the account holder to the Bank and/or due from the Bank to the account holder. The Customer(s) shall not be allowed to allege their incorrectness by any means, unless the Customer proves otherwise with acceptable legal proof.	7. تعتبر دفاتر البنك وسجلاته والكشوفات المستخرجة منها حجة قاطعة في إثبات جميع الحسابات المستحقة على العميل أو المبالغ المستحقة له، ولا يجوز للعميل اللجوء بعدم صحتها بأي وجه من الوجوه ما لم يثبت العميل عكس ذلك بأدلة قانونية مقبولة.

<p>8. The Customer's accounts shall be subject to the determined supervision of laws, resolutions, policies and regulations related to money laundering and/or the combating financing of terrorism transactions in which the Bank is obliged to apply at its own discretion without holding the Bank responsible for any loss or damages that may be inflicted upon the holder of the account as a result of thereof or due to any government order, a law, any official decision of postponing the payment of loans (moratorium), banning or restricting of transfers and others or due to wars, monetary reformation, the refusal of the execution of the contract or the occurrence of a force majeure.</p>	<p>8. يخضع الحساب للرقابة المقررة في القوانين والقرارات والسياسيات والأنظمة المتعلقة بعمليات غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب، والتي يلتزم البنك بتطبيقها وذلك وفقاً لتقديره ومن دون أن يتحمل البنك أية مسئولية عن أية خسائر أو أضرار تلحق بصاحب الحساب نتيجة لذلك، أو نتيجة لأي أمر صادر من أية جهة رسمية مختصة أو قانون أو قرار رسمي بتأجيل دفع الديون أو حظر أو فرض قيود على التحويل وغيرها أو بسبب الحروب أو الإصلاصات النقدية أو امتناع تنفيذ التعاقد أو بسبب القوة القاهرة.</p>
<p>9. The Bank reserves the right to close the account at any time, without assigning any reasons thereof and without the need for serving a notice or warning. The Customer(s) undertakes, once being noted of the closing of the account to return all unutilized cheques, ATM, Credit Cards and others, if any. The agreeable or current interest rate shall continue to be chargeable after the closure of the accounts on its debt balance until full payment has been made.</p>	<p>9. يحق للبنك غلق الحساب في أي وقت من دون إيداع أسباب لذلك ومن دون حاجة لإشعار أو تنبيه. ويتعهد العميل فور إخطاره بغلق الحساب برد جميع الشيكات غير المستعملة وبطاقات الصراف الآلي وبطاقات الائتمان وغيرها إن وجدت. ويستمر احتساب الفوائد المتفق عليها أو السائدة بعد قفل الحساب على رصيده المدين حتى السداد التام.</p>
<p>10. The Customer(s)'s address specified in the account opening application shall be his selected domicile for all correspondence and notifications served to him by the Bank and the Customer shall undertake to notify the Bank in writing of any change in his address, any change regarding his commercial business, liability, or responsibilities in commercial business or any other changes which may affect his relationship with the Bank. Such changes shall not be deemed valid before the Bank unless after the deposit of the supporting documents into the Bank's records, as per the principles and handing over of the receipt to the account holders or their representatives, for the completion of that deposit.</p>	<p>10. يكون عنوان العميل المثبت في طلب فتح الحساب هو موطنه المختار لجميع المراسلات التي توجه إليه من البنك ويتعهد بإشعار البنك خطياً في حال تغيير هذا العنوان. كما يتعهد بإشعار البنك بأي تغيير يطرأ عمله التجاري أو التزاماته ومسئولياته التجارية أو أية تغييرات أخرى والتي من شأنها تؤثر على علاقته بالبنك. ولا تسري تلك التغييرات في مواجهة البنك إلا بعد إيداع العميل المستندات المؤيدة لها في سجلات البنك حسب الأصول وتسلمه إيصالاً من البنك بإتمام هذا الإيداع.</p>
<p>11. Deposits held with National Bank of Kuwait S.A.K.P in the Kingdom are covered by the Regulation Protecting Deposits and Unrestricted Investment Accounts issued by the Central Bank of Bahrain.</p>	<p>11. المبالغ المودعة لدى بنك الكويت الوطني ش.م.ك.ع - البحرين يتم تغطيتها وفقاً لأحكام برنامج حماية الودائع وحسابات الاستثمار المطلقة الصادر عن مصرف البحرين المركزي.</p>
<p>12. Cheque books shall be granted to the holders of current accounts or Al-witan Super accounts. The Customer(s) undertake to exert all reasonable endeavors with utmost care to ensure the safety of the cheques granted to him by the Bank and shall undertake to use them for the purpose of withdrawing from the account only. In the event of loss or mislaid of any of them or the stealing of thereof by a third party, the Customer(s) shall undertake to notify the Bank immediately with the correct legal notice, otherwise he shall bear alone the consequences arising upon the loss, mislaid and theft of thereof.</p>	<p>12. تمنح دفاتر الشيكات لأصحاب الحساب الجاري أو حساب الوطني سوبر. ويلتزم العميل ببذل عناية الرجل الحريص في المحافظة عليها. ويتعهد باستخدامها بهدف السحب من الحساب فقط. وفي حالة فقدان أي منها أو ضياعها أو سرقتها من قبل طرف ثالث يتعهد العميل بإخطار البنك خطياً فور حصول الفقد أو الضياع أو السرقة وإلا تحمل وحده النتائج المترتبة على فقدانها أو ضياعها أو سرقتها.</p>
<p>13. The Customer declares, in respect of the account opened in his name, that he is the beneficiary of the account and the partners of the joint account declare that they are beneficiaries of such account. However, in respect of the accounts opened on behalf of others, the account opener declared that the beneficiary of such account is the person whose name is mentioned on the applications from opening accounts and his delegation on behalf of the beneficiary, is correct, corresponding to the truth and valid.</p>	<p>13. يقر العميل فيما يتعلق بالحساب المفتوح باسمه بأنه هو المستفيد منه، كما يقر الشركاء في الحساب المشترك بأنهم هم المستفيدون منه، وأما فيما يتعلق بالحساب المفتوح نيابة عن آخرين فيقر فأن الحساب بأن المستفيد منه هو المذكور اسمه في طلب فتح الحساب وأن نيابته عن هذا المستفيد صحيحة ومطابقة للحقيقة وسارية المفعول.</p>
<p>14. The Customer declares of his full responsibility and his knowledge of the consequences resulting from all deposit transactions which are credited to his account from any person or party, unless he objects to it within 15 days from the date of issuance of the statement incorporating such deposit or from the date of his knowledge of it by any other means, whichever is earlier. The Bank shall have the right, at its own discretion, to set aside any transferred funds to/from the Customer's accounts in the event of any doubt that a money laundering operation is involved, without any responsibility on its part.</p>	<p>14. لا يتحمل البنك أية مسئولية عن أي عملية إيداع تقيد في حساب العميل سواء تمت من قبل العميل نفسه أو من الغير، ما لم يعترض عليها في غضون 15 يوماً من تاريخ كشف الحساب المتضمن لهذا الإيداع أو من تاريخ معرفته بعملية الإيداع عبر أية وسيلة أخرى. ويحق للبنك، حسب تقديره الخاص، بأن يقوم بالحجز على أي أموال تم تحويلها أو إيداعها في حساب العميل في حالة وجود شك بأنها جزء من عملية غسل أموال، ولا يتبع ذلك أي مسؤولية على البنك.</p>
<p>15. The specimen signature of the Customer at the Bank shall be recognized in all other dealings in respect of the accounts which are currently opened or to be opened in the future with the Bank.</p>	<p>15. يعتد بنموذج توقيع العميل لدى البنك في سائر معاملاته بكافة حساباته المفتوحة حالياً أو التي قد تفتح مستقبلاً لدى البنك بما فيها حساباته الفرعية والإضافية.</p>

<p>16. The Bank shall have the right, at all times, to amend these terms and conditions as well as the terms and conditions specified for any type of accounts, or the usage of the ATM cards, without the need to obtain the customer's consent; and the new terms and conditions shall apply to all the opened accounts from the effective date, and the notification thereof, shall be made as the Bank deems appropriate.</p>	<p>16. يحق للبنك، في جميع الأوقات، تعديل هذه الشروط والأحكام وكذلك الشروط والأحكام الخاصة بأي نوع من الحسابات أو الخاصة باستخدام بطاقات الصراف الآلي، دون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل؛ وتسري البنود والشروط الجديدة على جميع الحسابات المفتوحة من تاريخ السريان، ويتم إخطارها على النحو الذي يراه البنك مناسباً.</p>
<p>17. The Bank may, in the cases it estimates that there is doubt or suspicion of the authenticity of the transactions carried out by the Customer by the use of the cards, the telephone, internet or any other means of dealing, suspend the services it provides to the Customer without prior notice and without any responsibility on the part of the Bank.</p>	<p>17. للبنك في الحالات التي يقدر فيها أن هناك شك أو ريبية في صحة العمليات التي يجريها العميل باستخدام البطاقات أو الهاتف أو الإنترنت أو أي وسيلة من وسائل التعامل أن يوقف الخدمات التي يقدمها للعميل دون سابق إشعار ودون أي مسؤولية على البنك.</p>
<p>18. The Bank shall have the right to reject the application for opening a new account and/or close any of the Customer's accounts at any time without bearing any responsibility at its absolute discretion in case it discovers that the Customer violated any of the conditions of dealing or the banking customs, or if he does not observe the law and the principle of good intent in dealing, if he writes commercial papers, Bank transfers or payment orders for nothing or if he carries out fictitious transactions or for any other reasons determined by the Bank in its sole discretion.</p>	<p>18. للبنك أن يرفض طلب فتح حساب جديد و/أو أن يقوم بإغلاق أي من حسابات العميل في أي وقت ودون أي مسؤولية عليه في الأحوال التي يتبين له وفق مطلق تقديره أن العميل قد خالف أي شرط من شروط التعامل أو ما يجري عليه العرف المصرفي أو لم يراع في تعامله القانون ومبدأ حسن النية في التعامل أو قام بتحرير أوراق تجارية أو حوالت مصرفية أو أوامر دفع دون مقابل أو أجرى عمليات صورية، أو لأي أسباب أخرى يقدرها البنك.</p>
<p>19. In the case the Bank closes the account/ accounts of the Customer or if the account is closed at the request of the Customer, or upon the end of the validity of using any of the cards or tools delivered to the Customer, upon his request to suspend the service or when the Bank decides to cancel the services, the Customer will be bound to return any cards, cheque books or tools handed over to him by the Bank. It is understood that the closure of accounts is not conditional upon giving the Customer a notice thereof or upon his consent to the balance resulting from the closure.</p>	<p>19. في حال قيام البنك بإغلاق حساب / حسابات العميل أو إغلاق الحساب بناءً على طلب العميل أو عند انتهاء صلاحية استخدام أي من البطاقات أو الأدوات المسلمة للعميل أو عند رغبته بوقف الخدمة أو عندما يقرر البنك إلغاء الخدمات فإن العميل يلتزم بإعادة أي بطاقات أو دفاتر شيكات أو أي أدوات سلمت إليه من البنك. ومن المفهوم أن إغلاق الحسابات لا يكون مهللاً على تبليغ العميل إشعاراً بذلك أو موافقة على الرصيد الناتج عن الإغلاق.</p>
<p>20. The Customer undertakes to provide all the documents requested by the Bank within a period of time specified by the Bank. During this period, the Bank has the right at its sole and absolute discretion to prohibit debit transactions on the account without any responsibility on the Bank. In the case he fails to provide such documents, the Bank will have the right to close the account.</p>	<p>20. يتعهد العميل بتوفير كافة الوثائق التي يطلبها البنك خلال فترة زمنية يحددها البنك ويحق للبنك حسب تقديره المطلق خلال هذه الفترة منع العمليات المدينة على الحساب دون أية مسؤولية على البنك بأي شكل من الأشكال، وفي حال عدم توفير هذه الوثائق يحق للبنك إغلاق الحساب.</p>
<p>21. The Bank may, without obligation on its part, adopt any authorization or power of attorney whose authenticity is countersigned by the official authorities of any country or corresponding Bank, even if the Customer's signature is not identical to the form of signature kept by the Bank.</p>	<p>21. للبنك ودون إلزام عليه أن يعتمد أي تفويض أو توكيل مصادق على صحة توقيع العميل من المراجع الرسمية لأي دولة أو البنوك المراسلة حتى وإن كان توقيع العميل غير مطابق لنموذج التوقيع المحفوظ لدى البنك.</p>
<p>22. The Bank has the right to provide its banking services through and/or using electronic servers and/or technical assistance and/or any activity to execute the banking services from its Head Office, branches, affiliates, subsidiaries, and/or outsourcing service provider and/or from any other third party inside or outside the Kingdom. The Customer, accordingly, agrees and consents beforehand to the Bank's transmissions of the Customer financial and non-financial data and information, in any type or format, as well as access to the Bank's systems, to any of the parties mentioned above, without being in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.</p>	<p>22. يجوز للبنك أن يقدم الخدمات المصرفية من خلال و/أو باستخدام حواسيب خادمة إلكترونية و/أو بمساعدة فنية و/أو أي نشاط لإتمام الخدمات المصرفية من المقر الرئيسي للبنك - الكويت أو فروع أو شركاته الحليفة أو التابعة أو من خلال مزودي الخدمة أو أي جهات أخرى يتم التعاقد معها داخل أو خارج المملكة، وعليه فإن العميل يوافق مسبقاً ويرخص للبنك إرسال بياناته المالية وغير المالية، وعلى أي صورة كانت، بما في ذلك الدخول على أنظمة البنك، إلى هذه الجهات دون أن يعد البنك مخالفاً بأي من التزاماته اتجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.</p>

<p>23. The Customer authorizes the Bank to exchange information and/or documents and/or invoices with other financial institutions involved in the processing of the Customer transactions to satisfy applicable laws, regulations, or international standards on combating financial crimes. Furthermore, the Customer authorizes the Bank to disclose any information related to Customer's accounts and/or transactions to the home regulatory body of the Bank's parent company. In such cases the Bank shall not be considered in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.</p>	<p>23. يفوض العميل البنك بتبادل المعلومات و/أو الوثائق و/أو الفواتير مع المؤسسات المالية الأخرى المشاركة في عملية تنفيذ العمليات الخاصة بالعميل وتتم عملية تبادل المعلومات هذه التزاماً بالقوانين أو التشريعات أو المعايير الدولية لمكافحة الجرائم المالية. كذلك يفوض العميل البنك بالإفصاح عن أية بيانات تتعلق بحساب /حسابات و/أو عمليات العميل وذلك إلى الجهة الرقابية للمقر الرئيسي للبنك دون أن يعد البنك مخرلاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.</p>
<p>24. The Bank has the right to assign and/or centralize the contact center services to the contact center located at the Bank's parent company or to any other third party that the Bank deals with in executing such services (i.e. transactions, requests, complaints, etc.), including the activation of such services, and the Customer's, accordingly, agrees and consents beforehand to the Bank's transmissions of the Customer financial and non-financial data to the parties mentioned above without being in breach of any of its obligations towards the Customer especially those related to bank secrecy.</p>	<p>24. يحق للبنك اسناد و/أو مركزية الخدمات المتعلقة بمركز خدمة الاتصال إلى مركز خدمة الاتصال الموجود في المقر الرئيسي للبنك أو من خلال أية أطراف ثالثة يتم التعاقد معها لتنفيذ الخدمات (العمليات أو الوامر أو الشكاوى، الخ) بما فيها تفعيل الخدمة، ويقر العميل مسبقاً ويرخص للبنك إرسال بياناته إلى الجهات المذكورة أعلاه دون أن يعد البنك مخرلاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخاصة فيما يتعلق بالسرية المصرفية.</p>
<p>25. The customer acknowledges that he received and read a copy of the list of fees, charges and interests rates and agreed to same without any reservation, condition or objection and that he received a copy of the customers' complaints procedures guide. The customer further acknowledges that the Bank is bound by Decree No. 48 of 2018 published in the Official Gazette regarding the promulgation of the Value Added Tax Law and any amendments thereto ("VAT Law") to charge the VAT to the Customer where applicable. The Bank's fees and/or charges shall be inclusive of any applicable VAT charges in accordance with the VAT Law unless otherwise specified by the Bank in writing</p>	<p>25. يقر العميل بأنه اطلع واستلم نسخة من قائمة العمولات والمصاريف وأسعار الفوائد وأنه موافق عليها دون أي تحفظ أو شرط أو اعتراض وأنه استلم نسخة من الدليل الخاص بشكاوى العملاء. كما يقر العميل بأن البنك ملزم بالمرسوم بقانون رقم 48 لسنة 2018 المنشور في الجريدة الرسمية بشأن إصدار قانون ضريبة القيمة المضافة وأي تعديلات عليه ("قانون ضريبة القيمة المضافة") بتحصيل ضريبة القيمة المضافة من العميل حسب القوانين والتشريعات ذات الصلة. أي رسوم لضريبة القيمة المضافة المعمول بها وفقاً لقانون ضريبة القيمة المضافة ستكون من ضمن رسوم و / أو عمولات البنك، ما لم ينص البنك على خلاف ذلك.</p>
<p>26. The conditions set forth in this form are applied by the Bank. They express the relation of the Bank with the Customer. The Customer acknowledges that he has read them and received a copy thereof. They are binding on him without the need of signing them. In the case the Customer signs the last page of them, he will be considered as signing every page thereof as they are considered as one unit. The Bank may amend any of these conditions provided that the Bank should send a notice to the Customer by the available means of communication, including but not limited to online communication methods such as website postings. The amendment will be effective of fifteen days (15 days) after sending the notice unless stated otherwise.</p>	<p>26. إن الشروط الواردة في هذا النموذج هي المعمول بها لدى البنك وهي التي تعبر عن علاقة البنك بالعميل ويقر العميل بأنه اطلع عليها واستلم نسخة عنها وهي ملزمة له دون الحاجة لتوقيعه عليها وفي حال توقيع العميل على الصفحة الأخيرة منها فإنه بمثابة توقيع على كل صفحة باعتبارها وحدة واحدة، ولبنك أن يعدل أي من هذه الشروط مقابل قيام البنك بإرسال إشعار للعميل بوسائل الاتصال المتاحة ويعتبر التعديل نافذاً بمضي 15 يوماً على إرسال الإشعار.</p>
<p>27. The Customer hereby declares that, in the event of being subject to any foreign tax laws requiring information to be shared by the Bank with the foreign government to whose tax laws the Customer is subject, or with its representatives, the Customer explicitly agrees to the Bank's full compliance with such foreign government's instructions and requests for information without the Bank's need to notify the Customer or to seek additional consent. The Customer understands and acknowledges that this declaration is with respect to all of the Bank's products and account types (including corporate, joint, and/or individual accounts) and covers transactions, balances, supporting information, and any enquiries from the requesting government or its representatives. To facilitate the Bank's compliance with the foreign tax laws to which the Customer is subject, the Customer hereby undertakes to provide the Bank with any documentation requested by the foreign government to whose tax laws the Customer is subject, or to its representatives. The Customer further agrees to provide and/or update the above-referenced documents as and when required by the terms and conditions set by the foreign tax authority to which the Customer is subject.</p>	<p>27. ويقر العميل كذلك - بموجب هذا - بأنه في حال خضوعه لأي قوانين ضريبية أجنبية تتطلب تقديم معلومات من البنك للحكومة الأجنبية التي يخضع لقوانينها الضريبية أو تقديمها لممثليها، فإنه يوافق صراحة على امتثال البنك - امتثالاً تاماً - لطلب الحكومة الأجنبية تلك المعلومات، وتنفيذ تعليماتها على النحو الذي تطلبه، ودون حاجة لأن يخطر البنك بذلك ولا أن يحصل منه على موافقة أخرى، ويسري هذا الإقرار على كل منتجات البنك وكافة أنواع الحسابات (بما فيها حسابات الشركة والحسابات المشتركة و/أو الحسابات الفردية) والعمليات والأرصدة والبيانات المكتملة لها وأية استفسارات من الحكومة الطالبة أو ممثليها. ولتمكين البنك من الامتثال للقوانين الضريبية الأجنبية التي يخضع لها، فإنه يلتزم بأن يزود البنك بأية محررات تطلبها الحكومة الأجنبية التي يخضع لقوانينها الضريبية أو يطلبها ممثلوها، كما يوافق - أيضاً - على تقديم و/أو تحديث المحررات المشار إليها كلما كان ذلك مطلوباً بموجب الشروط والأحكام التي تضعها السلطة الضريبية الأجنبية التي يخضع لها.</p>

<p>28. An account will become dormant if it remains inactive for a period of 12 months for current accounts and 24 months for saving accounts or for a period determined by the Central Bank of Bahrain (CBB) from time-to-time. The Customer will not be able to use the dormant account for executing any outward payments or transfers nor use the debit card. While the incoming electronic and manual transfers to the dormant account shall be executed by the Bank. In case of classifying the account as Dormant, the account will be closed within six months from the date the account becomes dormant if its balance becomes zero following which, a closure notification will be sent to the Customer by mail, e-mail or other communication channel determined by the Bank. Only fees or expenses permitted by CBB will be charged as disclosed in the Bank Tariffs and charges. Nevertheless, no fee will be charged when the account balances become zero. The Bank will continue calculating interest in respect of interest-bearing accounts at the prevailing rates depending on the terms of the current contract between the Bank and the Customer.</p>	<p>28. سيصبح الحساب خاملاً إذا ظل غير نشط لمدة 12 شهراً للحسابات الجارية و24 شهراً للحسابات التوفير أو لفترة يحددها مصرف البحرين المركزي من وقت لآخر. لن يتمكن العميل من استخدام الحساب الكامل لتنفيذ أي مدفوعات أو تحويلات صادرة ولا استخدام بطاقة الخصم. بينما يتم تنفيذ التحويلات الإلكترونية والبيداعات الواردة إلى الحساب الكامل من قبل البنك. في حالة تصنيف الحساب على أنه خامل، سيتم إغلاق الحساب في غضون ستة أشهر من تاريخ تحول الحساب إلى خامل إذا أصبح رصيده صفراً بعد ذلك، وسيتم إرسال إشعار الإغلاق إلى العميل عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة اتصال أخرى يحددها البنك. كما سيتم فرض الرسوم أو المصاريف التي يسمح بها مصرف البحرين المركزي على الحساب الكامل وكما هو موضح في تعرفه الخدمات المصرفية. ولن يتم فرض أي رسوم عندما تصبح أرصدة الحساب صفراً. سيواصل البنك احتساب الفائدة فيما يتعلق بالحسابات التي تحمل فائدة بالأسعار السائدة اعتماداً على شروط العقد الحالي بين البنك والعميل.</p>
<p>29. In case the Customer would like to re-activate his/her dormant account, the Customer will need to submit to the Bank a written or electronic request to activate the account, and state the reasons for dormancy of the account, along with conducting an update for know your customer ("KYC") requirements. The Customer may be required to provide additional and/or new identification and other KYC related documents to reactivate the relationship and gain access to the account. In case of a joint account, the written or electronic request for activation of the dormant account shall be signed by all the joint account holders authorized to operate the account and/or provide the Bank with necessary documents authorizing the concerned parties to re-activate the account.</p>	<p>29. في حالة رغبة العميل في إعادة تنشيط حسابه الكامل، سيحتاج العميل إلى تقديم طلب كتابي أو إلكتروني إلى البنك لتنشيط الحساب، مع ذكر أسباب خامول الحساب، ومع ضرورة القيام بتحديث معلومات العميل تماشياً مع المتطلبات الرقابية المتعلقة بـ ("اعرف عميلك")، كما أنه قد يُطلب من العميل تقديم تعريف إضافي و/أو مستندات أخرى ذات صلة بـ "اعرف عميلك" لإعادة تنشيط الحساب. في حالة الحساب المشترك، يجب توقيع الطلب الكتابي أو الإلكتروني لتنشيط الحساب الكامل من قبل جميع أصحاب الحساب المشترك المصرح لهم بتنشيط الحساب و / أو تزويد البنك بالوثائق اللازمة التي تسمح للأطراف المعنية بإعادة تنشيط الحساب.</p>
<p>Second: Specific Terms and Conditions for Current Accounts/Watani Super</p>	<p>ثانياً: الشروط والأحكام الخاصة بالحساب الجاري والوطني سوپر</p>
<p>1. The Customer's withdrawals from the account shall be made by using the cheques prepared by the Bank and which are delivered to the Customer, or by any other withdrawal document complying with the legal conditions acceptable to the Bank. Also, withdrawals shall be made by the ATM card or any other credit cards in accordance with the terms and conditions relating thereto.</p>	<p>1. يسحب العميل من الحساب باستخدام الشيكات التي يعدها البنك والتي يتم تسليمها إلى العميل، أو أي مستند سحب آخر يتوافق مع الشروط القانونية المقبولة لدى البنك. كما يتم السحب أيضاً بواسطة بطاقة الصراف الآلي أو أي بطاقات ائتمان أخرى وفقاً للشروط والأحكام المتعلقة بها.</p>
<p>2. The Customer shall protect the cheque book delivered to him and should inform the Bank if he lost the same or any of his checks; the Customer shall also be solely responsible for all direct and indirect damages which may result from having the cheque book or any of its cheques kept with any of his followers or a third party.</p>	<p>2. يجب على العميل حماية دفتر الشيكات المسلم إليه وإبلاغ البنك إذا فقد الشيكات أو أي من الشيكات الخاصة به. كما يتحمل العميل وحده المسؤولية عن جميع الأضرار المباشرة وغير المباشرة التي قد تنجم عن الاحتفاظ بدفتر الشيكات أو أي من الشيكات الخاصة به مع أي من أتباعه أو طرف ثالث.</p>
<p>2.1 The Bank may refrain from paying any cheques drawn against deposited cheques under collection unless such deposited cheques have actually been collected.</p>	<p>2.1 يجوز للبنك الامتناع عن دفع أي شيكات مسحوبة مقابل شيكات مودعة قيد التحصيل ما لم يتم تحصيل هذه الشيكات المودعة بالفعل.</p>
<p>2.2 The Customer declares absolutely and finally to abide by the instruction of the Central Bank of Bahrain and Central Bank of Kuwait relating to closing all of his cheque accounts and listing his name in the list of customers whose accounts have been closed because of the returned cheques, drawn by him or his delegate, without sufficient funds, if such cheques have been returned to him, not exceeding three cheques during one year as a result of insufficient funds, and also declares in advance his agreement on all actions taken by the Bank in this respect. The Bank, at its sole discretion, may open in the name of the Customer another account without cheques to replace the account which has been closed and to transfer the credit facilities previously granted on the closed account (if any), to the new account.</p>	<p>2.2 يصرح العميل بشكل اطلاق ونهائي بالالتزام بتعليمات مصرف البحرين المركزي وبنك الكويت المركزي المتعلقة بإغلاق جميع حسابات الشيكات الخاصة به وإدراج اسمه في قائمة العملاء الذين أغلقت حساباتهم بسبب الشيكات المرتجعة، التي تم سحبه من قبله أو من يفوضه، بدون أموال كافية، إذا تم إرجاع هذه الشيكات إليه، بما لا يتجاوز ثلاث شيكات خلال عام واحد نتيجة عدم كفاية الأموال، ويعلن أيضاً مسبقاً موافقته على جميع الإجراءات التي يتخذها البنك في هذا الصدد. يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، فتح حساب آخر باسم العميل بدون شيكات لاستبدال الحساب الذي تم إغلاقه وتحويل التسهيلات الائتمانية الممنوحة مسبقاً على الحساب المغلق (إن وجدت)، إلى الحساب الجديد.</p>

<p>2.3 The Customer shall bear all the legal responsibilities resulting from issuing such cheques and without having the right of recourse against the Bank because of closing his account or listing his name or in the aforesaid list or because of any of the actions taken by the Bank in connection herewith.</p>	<p>2.3 ويتحمل العميل كافة المسؤوليات القانونية الناتجة عن إصدار هذه الشيكات دون أن يكون له حق الرجوع على البنك بسبب إغلاق حسابه أو إدراج اسمه أو في القائمة المذكورة أو بسبب أي من الإجراءات التي اتخذها البنك بخصوص ذلك. طيه.</p>
<p>Third: Specific Terms and Conditions for Ordinary Saving/ Watani Super Accounts.</p>	<p>ثالثاً: الشروط والأحكام الخاصة بحساب التوفير العادي/ الوطني سوبر</p>
<p>1. Withdrawal from the account shall be made by using forms designated for that purpose with the ATM Cards or by any other instrument provided by the Bank in accordance with the systems applicable thereto.</p>	<p>1. يتم السحب من الحساب باستخدام نماذج مخصصة لهذا الغرض ببطاقات الصراف الآلي أو بأية أداة أخرى يقدمها البنك وفقاً للأنظمة المطبقة.</p>
<p>2. If the account balance falls below the required minimum or the number of withdrawals exceeds three or the number specified by the Bank, no interest will accrue for the month on the Watani Super Account.</p>	<p>2. لا تحتسب الفائدة على رصيد حساب الوطني سوبر في الشهر الذي يقل عن الحد الأدنى المقرر أو الذي تتجاوز فيه سحبات العميل ثلاث مرات أو عدد مرات السحب التي يحددها البنك.</p>
<p>3. The Bank shall issue a statement of account in accordance with the systems applicable to the Bank. Such statement shall be subject to relevant paragraphs of these terms and conditions.</p>	<p>3. يصدر البنك كشف حساب وفقاً للأنظمة السارية في البنك. يكون هذا الكشف خاضعاً للفقرات ذات الصلة.</p>
<p>4. Interest is calculated and credited to the account according to the system used by the Bank and it is varying by the currency and balance category.</p>	<p>4. تحتسب الفائدة وتضاف إلى الحساب وفق النظام المعمول به في البنك، وتختلف باختلاف العملة أو فئات الرصيد.</p>
<p>Fourth: Specific Terms and Conditions for Deposit Account:</p>	<p>رابعاً - الشروط والأحكام الخاصة بحساب الوديعة</p>
<p>1. The deposit together with interest thereon shall mature only on maturing date in accordance with the systems applicable at the Bank. The Bank may, however, permit the withdrawal of the deposit before its maturity on an exceptional basis. In this case, the interest shall be calculated only with the acceptance of the Bank and for its own free choice and without prejudice to the right of the Bank to meet additional charges for allowing the withdrawal of the deposit.</p>	<p>1. لا ترد قيمة الوديعة مع عائد الفوائد المحتسبة عليها إلا عند انتهاء الأجل المحدد لها وفقاً للأنظمة المتبعة لدى البنك. ومع ذلك يجوز للبنك السماح بسحب الوديعة قبل حلول أجلها بصفة استثنائية ولا تحتسب الفائدة في هذه الحالة إلا بقبول البنك وبالنسبة التي يقرها بمحض اختياره ومن دون أن يتعارض ذلك مع حق البنك في استيفاء مصاريف إضافية نظير سماحه بسحب الوديعة قبل حلول أجلها.</p>
<p>2. The term Fixed Deposit shall be extended automatically for similar period(s) without the need for a notice or warning, unless the Bank received instructions in writing to the contrary from the Customer at least two business days prior to the maturity date.</p>	<p>2. يحق للبنك تجديد الوديعة عند حلول أجلها لمدة أو مدد أخرى مماثلة ومن دون حاجة لإشعار أو تنبيه وذلك ما لم يتسلم البنك تعليمات خطية من العميل بغير ذلك قبل يومين على الأقل من تاريخ حلول أجلها.</p>
<p>3. In the event the Customer requests to redeem his deposit prior to its maturity date, the Customer will not be entitled to any interest on the entire last maturity period and the Bank shall be entitled to collect the specific commission in accordance with the systems available at the Bank.</p>	<p>3. في حال طلب العميل استرداد الوديعة قبل تاريخ استحقاقها، لن يكون للعميل الحق في أي فائدة على كامل فترة الاستحقاق الأخيرة ويحق للبنك تحصيل العمولة المحددة وفقاً للأنظمة المتوفرة في البنك.</p>
<p>4. Fifth: Specific Terms and Conditions for Flexible Fixed Deposit:</p>	<p>4. خامساً: شروط وأحكام خاصة بحساب الوديعة المرنة</p>
<p>5. The minimum period of the flexible deposit is three months and it will be renewed automatically for similar periods, unless the Customer notifies the Bank in writing of his intentions not to renew it at least two days prior to its maturity date.</p>	<p>5. لا تقل مدة الوديعة المرنة عن ثلاثة شهور وسيتم تجديدها تلقائياً - لفتترات مماثلة، ما لم يتم العميل بإشعار البنك كتابياً بعدم تجديدها قبل يومين على الأقل من تاريخ استحقاقها.</p>
<p>6. Interest will be credited to the account designated by the Customer on monthly basis.</p>	<p>6. تدفع الفائدة على رصيد حساب الوديعة المرنة شهرياً في الحساب الذي يحدده العميل.</p>
<p>7. The Customer can request at any time to redeem the deposit prior to its maturity date without incurring any expenses as a result thereof, and he shall be entitled for any accrued interest for the previous months, and the Bank shall be entitled to collect the specific commission in accordance with the systems available at the Bank.</p>	<p>7. يجوز للعميل استرداد الوديعة المرنة قبل حلول أجلها من دون أن يتحمل أية مصاريف نظير ذلك، مع احتفاظه بحقه في الحصول على فوائد الأشهر السابقة على الشهر الذي طلب فيه استردادها، ويحق للبنك تحصيل العمولة المحددة وفقاً للأنظمة المتوفرة في البنك.</p>
<p>Sixth: Specific Terms and Conditions for all types of Deposits:</p>	<p>سادساً - شروط وأحكام خاصة بحسابات الودائع:</p>
<p>1. All printed details of the deposit on the face of the receipt issued by the Bank shall be considered correct, unless the Bank has been notified in writing to the contrary within fifteen days from the date of this receipt with appropriate proof and/or evidence.</p>	<p>1. تعتبر جميع التفاصيل المطبوعة على وجه الإيصال الصادر عن البنك صحيحة، ما لم يتم إخطار البنك خطياً على عكس ذلك خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ هذا الاستلام مع إثبات و / أو دليل مناسب.</p>

<p>2. In the event the deposit matures on non-business day, it will be automatically extended for maturity on the following business day at the original rate of this interest.</p>	<p>2. إذا صادف تاريخ حلول أجل الوديعة يوم عطلة رسمية، فإن أجلها يمتد تلقائياً للاستحقاق في أول يوم عمل يلي العطلة الرسمية وبسعر الفائدة الأصلي.</p>
<p>3. The addition of the value of the deposit and interest thereon on the maturity date to the Customer's account shall release the Bank from any liability towards the Customer. Therefore, the receipt issued previously to the Customer in relation thereto shall be considered as null and void.</p>	<p>3. تعتبر إضافة قيمة الوديعة وفوائدها لحساب العميل عند حلول أجلها مبرراً لذمة البنك تجاه العميل. لذلك، يعتبر الإيصال الصادر مسبقاً إلى العميل فيما يتعلق بالوديعة باطلاً وولغياً.</p>
<p>4. Withdrawal from the deposit account by cheques is not allowed, and the Bank will not issue Credit Cards or ATM Cards against such account.</p>	<p>4. لا يُسمح بالسحب من حساب الإيداع بالشيكات، ولن يصدر البنك بطاقات الائتمان أو بطاقات الصراف الآلي على هذا الحساب.</p>
<p>5. In the event of granting banking facilities against the mortgage of the deposit, the mortgage shall continue in full force and effect in favour of the Bank even in case the maturity of the deposit has been extended for a period / period, or in case of an amendment of the number of currencies of the value of the deposit.</p>	<p>5. في حالة منح البنك لتسهيلات مصرفية بضمان الوديعة فإن الرهن عليها يظل سارياً عليها حتى في حال تمديد أجلها لمدة أو لمدد أخرى أو في حالة تعديل رقمها أو عملتها أو قيمتها.</p>
<p>6. The request by the Customer to open a deposit account in a currency other than the currency of his account opened at the Bank is considered as an authorization from him to the Bank to open another current account in the same currency of the deposit account which is requested to be opened, and the later current account shall be subject to all these terms and conditions.</p>	<p>6. يعتبر طلب العميل بفتح حساب وديعة بعملة مغايرة لعملة حسابه المفتوح لدى البنك بمثابة تفويض منه للبنك بفتح حساب جارٍ آخر بذات عملة حساب الوديعة المطلوب فتحه، ويخضع الحساب الجاري الأخير لهذه لكافة الشروط والأحكام العامة والخاصة الواردة في هذا الكتيب.</p>
<p>7. No interest is payable on the flexible deposit balance for the month in which it is successfully requested.</p>	<p>7. لا تستحق فائدة على رصيد الوديعة المرنة عن الشهر الذي يطلب فيه العميل استردادها قبل حلول أجلها.</p>
<p>8. The Customer shall not dispose of the deposit balance or any part thereof prior to its maturity.</p>	<p>8. لا يجوز للعميل التصرف في رصيد الوديعة أو أي جزء منه قبل حلول أجلها.</p>
<p>9. The Bank reserves the right to change the interest rate calculated on the deposit at any time without the need to notify the Customer in accordance with the banking policies set by the Bank from time to time.</p>	<p>9. يحق للبنك تغيير سعر الفائدة المحتسبة على الوديعة في أي وقت دون حاجة لإشعار العميل وذلك وفقاً للسياسات المصرفية التي يضعها البنك من وقت لآخر.</p>
<p>10. The Bank reserves the right to hold at any time the deposit amount and its return, if any, and the clearing process between them and any other account for any liabilities due to the Bank in the Customer's favor either in solidarity with others or in participation or in any other manner, actual or potential, current or future, original, or subsidiary, individually or jointly, whether in local or foreign currencies.</p>	<p>10. يحق للبنك في أي وقت من الأوقات الحجز على قيمة الوديعة وعائدها إن وجد وإجراء المقاصة فيما بينها وبين أي حساب آخر سداداً لأية مطلوبات مستحقة للبنك في ذمة العميل سواء بالتضامن مع الغير أو بالمشاركة أو بأي طريقة أخرى وسواء كانت تلك المطلوبات فعلية أو احتمالية، حالة أو مستقبلية، أصلية، أو تابعة، منفردة أو مشتركة، وسواء كانت بالعملة المحلية أو الأجنبية.</p>
<p>Seventh: Specific Terms and Conditions for using ATM Watani Express Cards:</p>	<p>سابعاً: شروط وأحكام إصدار بطاقة الوطني اكسبرس</p>
<p>1. The Watani Express Cards shall be issued to the Customer subject to the Bank's approval, and upon receipt, the Customer must sign it in the space provided. The card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank shall reserve the right at any times and without the need to notify the Customer to withdraw, cancel, ban its future usage, to refuse its renewal or replacement. The Bank shall not be held responsible as a result, notwithstanding the Customer(s) obligations that remain in effect in accordance with these terms.</p>	<p>1. تصدر بطاقة الوطني اكسبرس للعميل بموافقة البنك، ويتعين على العميل - عند استلامه لها - توقيعها في المكان المخصص لذلك. وتعتبر البطاقة - في جميع الأوقات - ملكاً للبنك، ويحق للبنك بمحض اختياره في أي وقت ومن دون حاجة لإشعار العميل سحبها أو إلغائها أو حظر استعمالها المستقبلي أو رفض تجديدها أو استبدالها ولا يترتب على البنك أية مسئولية نتيجة لذلك، من دون المساس بالتزامات العميل التي تستمر سارية المفعول وفقاً لهذه الشروط.</p>
<p>2. The Customer undertakes to protect the card, to keep the confidentiality of its PIN, not to expose the card or its PIN to the risks of loss, not to cause change to its details and not to cause it any damage. The Customer shall alone be liable for all damages that come as a result of exposing the card or its PIN to notify the Bank immediately in writing in order for the Bank to take the appropriate actions. In any event, the Customer shall remain responsible for any withdrawals or transactions made by such card and PIN until the date of informing the Bank of thereof with proper legal notifications.</p>	<p>2. يتعهد العميل بالمحافظة على البطاقة وعدم تعريف أي شخص برقمها السري، كما يتعهد ألا يعرض البطاقة أو الرقم السري للضياع أو يجري أو يتسبب في إجراء أي تعديل في البيانات الواردة عليها أو تشويهها، ويتحمل العميل وحده مسئولية كافة الأضرار التي تترتب على وجود البطاقة أو الرقم السري في يد أحد تابعيه أو الغير ويلتزم العميل في حالة سرقة أو ضياع البطاقة أو الرقم السري بإخطار البنك بذلك كتابة فوراً ليتخذ البنك الإجراءات المناسبة. وفي جميع الأحوال يظل العميل مسؤولاً عن أية سحبيات أو معاملات تتم بموجب تلك البطاقة والرقم السري حتى تاريخ إخطاره للبنك بذلك إخطاراً قانونياً صحيحاً.</p>

<p>3. The Customer undertakes to maintain in his accounts with the Bank at all times sufficient funds to cover all withdrawals and transactions made by means of using the card and its PIN through ATMs or points of sale. The Customer may not overdraw his account, and the cash withdrawals and transactions may not exceed the overdraft limit agreed in advance by the Bank or the amount specified by the Bank for daily withdrawals through ATMs and points of sale.</p>	<p>3. يتعهد العميل بأن يودع في حساباته لدى البنك على الدوام مبالغ كافية لتغطية جميع السحوبات والمعاملات التي تتم باستعمال البطاقة والرقم السري من أجهزة الصراف الآلي أو في نقاط البيع، ولا يجوز للعميل سحب مبالغ تؤدي لكشف حسابه، كما لا يجوز أن تتعدى السحوبات حد السحب على المكشوف المتفق عليه مسبقاً مع البنك أو حد السحب اليومي الذي يحدده البنك من وقت لآخر</p>
<p>4. The Customer shall be responsible towards the Bank for any loss or damage resulting from the use or misuse of the card through phone or other methods, electronic or otherwise, or due to his violation of the terms and conditions relating to the card and undertakes to compensate the Bank as a result thereof.</p>	<p>4. يكون العميل مسؤولاً تجاه البنك عن أية عمليات تنشأ عن استخدام البطاقة سواء كان ذلك عند نقاط البيع أو الصراف الآلي أو عن طريق شبكة الانترنت، وسواء كان ذلك داخل مملكة البحرين أو خارجها باستعمال الرقم السري أو بدونه. ويلتزم العميل بتعويض البنك عن جميع الأضرار والخسائر التي تنشأ بسبب استعماله أو سوء استعماله للبطاقة عن طريق الخدمة بالهاتف أو الفاكس أو بسبب إخلاله بأي من الشروط والأحكام الخاصة بالبطاقة.</p>
<p>5. The Bank shall not be held liable for any loss or damage caused directly or indirectly as a result of a technical or breakdown error in the ATMs or the refusal of the card from any such machines, points of sale or other banks. In the event where the points of sale or the banks agree to refund the Customer, the Bank shall credit the Customer's account with the amount upon receiving written instructions from such points of sale or banks, and the Bank shall not be responsible for any delays in receiving such transactions.</p>	<p>5. لا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر ينشأ بصورة مباشرة أو غير مباشرة بسبب عطل أو تلف أجهزة الصراف الآلي أو رفض البطاقة منها أو من أي من نقاط البيع أو البنوك الأخرى، وفي حالة موافقة نقاط البيع أو البنوك على رفض مبلغ للعميل يقوم البنك بقيده لحسابه عند استلامه تعليمات كتابية منها بذلك، ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير في استلام هذه التعليمات.</p>
<p>6. All withdrawals and transactions to be made using the card and its PIN shall be recorded in accordance with the systems applicable at the Bank on the Customer's accounts(s) specified in the applications or any other account(s) of the Customer with the Bank. The statements related to the withdrawals or transactions to be made by the card shall be conclusive evidence, unless the Customer proves otherwise with acceptable legal proofs.</p>	<p>6. تسجيل جميع المسحوبات والمعاملات التي تتم بواسطة البطاقة والرقم السري حسب النظام المتبع في البنك على حساب/ حسابات العميل المبنية في الطلب وأي حساب أو حسابات أخرى للعميل، وتعتبر كشوف البنك المتعلقة بالمسحوبات أو المعاملات التي تتم بموجب البطاقة حجة قاطعة في الإثبات ما لم يثبت العميل عكسها بطرق قانونية معتبرة.</p>
<p>7. In the event where separate cards are issued for several persons participating in a joint account each card holder shall be severally and jointly liable towards the Bank for all withdrawals and dealings to be made upon such account by using any of the above-mentioned cards.</p>	<p>7. في حالة إصدار بطاقات منفصلة لعدة أشخاص مشتركين في حساب مشترك، يكون كل حامل بطاقة من الأشخاص المذكورين مسؤولاً منفرداً وبالتزامن مع باقي المشتركين تجاه البنك عن جميع المعاملات التي تنشأ في ذلك الحساب باستعمال أي من البطاقات المذكورة.</p>
<p>8. The Customer may use his card and its PIN/signature for the electronic funds transfer at point of sale for the purchase of goods and services and his payment is guaranteed and cannot be stopped during or after his use of this service.</p>	<p>8. للعميل استعمال البطاقة ورقمه السري / توقيعه في التحويل الإلكتروني للأموال عند نقاط البيع لشراء البضائع والخدمات، ويعتبر ما قام بدفعه العميل مضموناً وغير قابل للإيقاف عن استعمال العميل لهذه الخدمة.</p>
<p>9. The Customer may use the card to receive other services announced by the Bank from time to time against payment of the fees and commissions determined by the Bank; and the Bank reserves the right to cancel or amend such services, fees, and commissions.</p>	<p>9. للعميل استعمال البطاقة للحصول على خدمات أخرى يعلن البنك عنها من وقت لآخر مقابل الرسوم والعمولات التي يحددها البنك، ويحق للبنك في أي وقت إلغاء أو تعديل هذه الخدمات والرسوم والعمولات المقررة لأدائها.</p>
<p>10. The Bank shall not be liable for the refusal of a retailer, supplier or other banks to accept use of the card.</p>	<p>10. لا يكون البنك مسؤولاً عن رفض قبول البطاقة لدى أي من نقاط البيع أو مقدمي الخدمات أو البنوك الأخرى.</p>
<p>11. All withdrawals and transactions carried out with the use of the card and its PIN number along with the fees and commissions due shall be debited from the Customer's accounts(s) maintained with the Bank according to practice. The Bank shall reserve the right to deduct the debited balance of such account from any credit balances of any other accounts maintained by the Customer.</p>	<p>11. تخصم من حساب/ حسابات العميل لدى البنك كل السحوبات والمعاملات التي تتم عن طريق البطاقة والرقم السري بالإضافة إلى المصاريف والعمولات المستحقة وفقاً لما هو سائد، ويكون للبنك الحق في خصم الرصيد الدائن لهذا الحساب من أي من حسابات العميل الدائنة للبنك.</p>
<p>12. The Bank may cancel the card upon holding the same at any of the ATMs, in which case, the Bank may issue another card with new fees</p>	<p>12. يجوز للبنك إلغاء البطاقة في حالة احتيازها لدى أي من أجهزة الصراف الآلي، كما يجوز له في هذه الحالة إصدار بطاقة أخرى بديلة برسوم جديدة.</p>

<p>13. The purchase of goods and services by using the card and its PIN at the point of sale or through the internet shall be at the risk and the sole responsibility of the Customer and the Bank shall not guarantee or held responsible in this respect whether towards the Customer or any merchant. The Bank shall not be involved in any objection by the Customer towards such goods or services whether such objection was due to non-receipt of the goods, or delay in delivery or being deceived or for any other reason whatsoever, and the Bank shall not be responsible for any loss or damage directly or indirectly, arising therefrom.</p>	<p>13. يجب أن يكون شراء السلع والخدمات باستخدام البطاقة ورقم التعريف الشخصي الخاص بها أو عبر الإنترنت، والمسؤولية الوحيدة للعميل والبنك لا يضمن أو يتحمل المسؤولية في هذا الصدد سواء تجاه العميل أو التاجر. لا تقم أي مسئولية على البنك في أي اعتراض من قبل العميل على مثل هذه السلع أو الخدمات، سواء كان هذا الاعتراض بسبب عدم استلام البضاعة، أو التأخر في التسليم أو الخدم أو لأي سبب آخر، ولا يجوز أن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر، تنشأ عن هذه العمليات.</p>
<p>14. The Bank shall not be a party to any dispute that may arise in this respect between the Customer and any merchant. The Customer shall in all circumstances be responsible-despite his objection or dispute-towards the Bank for all amounts, expense and commissions debited to his account(s) with the Bank.</p>	<p>14. لن يكون البنك طرفاً في أي نزاع قد ينشأ في هذا الصدد بين العميل والتاجر، ويكون العميل مسؤولاً في جميع الظروف - على الرغم من اعتراضه أو نزاعه تجاه البنك لجميع المبالغ والنفقات والعمولات المخصومة لحساباته مع البنك.</p>
<p>15. The Customer shall be responsible for all withdrawals and transactions being performed outside Bahrain by using the card, with or without its PIN.</p>	<p>15. يكون العميل مسؤولاً عن جميع عمليات السحب والمعاملات التي تتم خارج البحرين باستخدام البطاقة، مع أو بدون رقم التعريف الشخصي الخاص بها.</p>
<p>16. The Customer may use the card to receive other services announced by the Bank from time to time against payment of the fees and commissions determined by the Bank; and the Bank shall have the right to cancel or amend such services, fees and commissions.</p>	<p>16. يجوز للعميل استخدام البطاقة لاستلام خدمات أخرى يعلن عنها البنك من وقت لآخر مقابل دفع الرسوم والعمولات التي يحددها البنك. ويكون للبنك الحق في إلغاء أو تعديل هذه الخدمات والرسوم والعمولات.</p>
<p>Eighth: Terms and Conditions for Money and Payment Instructions:</p>	<p>ثامناً: الشروط والأحكام الخاصة بالتحويلات المصرفية وتعليمات الدفع</p>
<p>1. The Customer agrees that the Bank shall not be held responsible for any delay or failure to complete the transfer of insufficient funds or error or missing information in the transfer application or imposition of any restrictions on transfers or if the amount is garnished or confiscated by local authorities or other authorities or if there is any suspicion that money laundering is involved or for any other reason beyond the control of the Bank.</p>	<p>1. يوافق العميل على أن البنك لا يتحمل أية مسؤولية عن تأخير أو عدم إتمام التحويل بسبب عدم وجود رصيد كاف أو خطأ أو نقص في بيانات طلب التحويل أو لفرض أية قيود على التحويلات أو لحجز المبلغ المراد تحويله أو مصادرته من قبل السلطات المحلية أو سلطات الدول الأخرى لقيام بشبهة تتضمنها عملية غسل أموال أو لآلية أسباب خارجة عن إرادة البنك.</p>
<p>2. In the event the Customer agrees to pay the expenses for the correspondent bank, the Bank shall calculate estimated expenses for such banks and the Customer shall be bound to pay any other additional expenses claimed by the correspondent banks.</p>	<p>2. في حالة تحمل العميل لكافة مصاريف البنوك الأخرى المراسلة، يكون لبنك أن يتناسب مصاريف تقديرية لتلك البنوك، ويلتزم العميل لسداد أية مصاريف إضافية تطالب بها البنوك المراسلة.</p>
<p>3. In case the amount of the transfer has not been paid the determination of the amount which the Customer can claim for a refund shall be average purchase price of the currency used by the Bank on the same day the transfer is returned. The Customer cannot claim the refund of the amount of the transfer unless he returns to the Bank what he has received in terms of traveler's cheques or other documents issued by it and after the Bank has received a final notification from its correspondent Bank that the amount of the transfer has not been paid and that the original instruction relating thereto has been cancelled.</p>	<p>3. في حالة عدم صرف قيمة التحويل، يعتمد في تحديد القيمة التي يطالب بردها بمعدل سعر شراء العملة المعمول به لدى البنك لليوم الذي يتم فيه إعادة التحويل، وليس للعميل أن يطالب بإعادة قيمة التحويل إلا إذا قام برد ما تسلمه من شيكات مصرفية أو مستندات أخرى صدرت عن البنك، وبعد أن يكون البنك قد تسلم إشعاراً نهائياً من مراسليه بأن التحويل لم يتم صرف قيمته وأن التعليمات الأصلية المتعلقة به قد أُلغيت.</p>
<p>4. It is hereby agreed that the Bank and its correspondent bank shall not be responsible for any consequences resulting from any conflict, delay, oversight, technical or telegraphic error or error in transferring the instructions and the Customer agrees that the Bank and its correspondent banks shall not be responsible whatsoever if the payment of the amount is delayed in order to obtain the required confirmation for the accuracy of names and statements or other information of the transfer order or payment instructions. The Customer shall compensate the Bank and its correspondent banks for any loss resulting therefrom and, in all circumstances, the Bank shall not be responsible for any loss resulting from the execution of the transfer or from any error or negligence on the part of any correspondent bank.</p>	<p>4. من المتفق عليه أن البنك ومراسليه في حل من أي مسؤولية عن أي نتائج تقع بسبب أي اختلاف، أو تأخير، أو سهو، أو خطأ تلغرافي، أو تقني، أو خطأ في نقل التعليمات، ويوافق العميل على أن البنك ومراسليه لا يتحملون أي مسؤولية إذا تأخر دفع المبلغ للحصول على التأكيدات المطلوبة بإثبات صحة ما ورد في أمر التحويل أو تعليمات الدفع عن أسماء وبيانات وغيرها ويلتزم العميل بأن يعوض البنك ومراسليه عن أية خسارة قد تنتج من جراء ذلك. وفي جميع الأحوال لا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة تنشأ عن تنفيذ هذا التحويل أو عن خطأ أو إهمال بنك مراسل.</p>

Ninth: Specific Terms and Conditions for Using ATM Watani Electron Cards:	تاسعاً- شروط وأحكام إصدار بطاقة الوطني إلكترون
<p>1. The Watani Electron card shall be issued to the Customer subject to the Bank's approval, and upon receipt, the Customer must sign it in the space provided. The card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank shall reserve the right at any times and without the need to notify the Customer to withdraw, cancel, ban its future usage, to refuse its renewal or replacement. The Bank shall not be held responsible as a result, notwithstanding the Customer(s)' obligations that remain in effect in accordance with these terms.</p>	<p>1. تصدر بطاقة الوطني إلكترون للعميل بموافقة البنك، ويتعين على العميل - عند استلامه لها - توقيعها في المكان المخصص لذلك. وتعتبر البطاقة - في جميع الأوقات - ملكاً للبنك. ويحق للبنك بمحض اختياره في أي وقت ومن دون حاجة لإشعار العميل سحبها أو إلغائها أو حظر استعمالها المستقبلي أو رفض تجديدها أو استبدالها، ولا يترتب على البنك أية مسؤولية نتيجة لذلك، من دون المساس بالتزامات العميل التي تستمر سارية المفعول وفقاً لهذه الشروط.</p>
<p>2. The Customer undertakes to protect the card, to keep the confidentiality of its PIN, not to expose the card or its PIN to the risks of loss, not to cause changes to its details and not to cause it any damage. The Customer shall alone be liable for all damages that come as a result of exposing the card or its PIN to the hands of any of his successors or a third party. The Customer undertakes in the event of theft or loss of either of the card or its PIN to notify the Bank immediately in writing in order for the Bank to take the appropriate actions. In any event, the Customer shall remain responsible for any withdrawals or transactions made by such card and PIN until the date of informing the Bank of thereof with a proper legal notification.</p>	<p>2. يتعهد العميل بالمحافظة على البطاقة وعدم تعريف أي شخص برقمها السري، كما يتعهد بالآي يعرض البطاقة أو الرقم السري للضياع أو يجري أو يتسبب في إجراء أي تعديل في البيانات الواردة عليها أو تشوهها، ويتحمل العميل وحده المسؤولية عن كافة الأضرار التي تترتب على وجود البطاقة أو الرقم السري في يد أحد تابعيه أو الغير. ويلتزم العميل في حالة سرقة أو ضياع البطاقة أو الرقم السري بإخطار البنك بذلك كتابة فوراً ليتخذ البنك الإجراء المناسب. وفي جميع الأحوال يظل العميل مسؤولاً عن أية مسحوبات أو معاملات تتم بموجب تلك البطاقة والرقم السري حتى تاريخ إخطاره للبنك بذلك إخطاراً قانونياً صحيحاً.</p>
<p>3. The Customer undertakes to maintain in his accounts with the Bank at all times sufficient funds to cover all withdrawals and transaction made by means of using the card and its PIN through ATMs or points of sale. The Customer may not overdraw his account, and the cash withdrawals and transactions may not exceed the overdraft limit agreed in advance by the Bank or the amount specified by the Bank for daily withdrawals through ATMs and points of sale.</p>	<p>3. يتعهد العميل بأن يودع في حساباته لدى البنك على الدوام مبالغ كافية لتغطية جميع السحوبات والمعاملات التي تتم باستعمال البطاقة والرقم السري من أجهزة الصرف الآلي أو في نقاط البيع، ولا يجوز للعميل سحب مبالغ تؤدي إلى كشف حسابه. كما لا يجوز أن تتعدى السحوبات حد السحب على المكشوف المتفق عليهم مسبقاً مع البنك أو حد السحب اليومي الذي يحدده البنك من وقت لآخر.</p>
<p>4. The Customer shall be responsible towards the Bank for any loss or damage resulting from the use or misuse of the card through phone or other methods, electronic or otherwise, or due to his violation of the terms and conditions relating to the card and undertakes to compensate the Bank as a result thereof.</p>	<p>4. يكون العميل مسؤولاً تجاه البنك عن أية عمليات تنشأ عن استخدام البطاقة ويلتزم بتعويض البنك عن جميع الأضرار والخسائر التي تنشأ بسبب استعماله أو سوء استعماله للبطاقة عن طريق الخدمة بالهاتف، أو الفاكس، أو الانترنت، أو بسبب إخلاله بأي من الشروط والأحكام الخاصة بالبطاقة.</p>
<p>5. The Bank shall not be held liable for any loss or damage caused directly or indirectly as a result of a technical or breakdown error in the ATM's or the refusal of the card from any such machines, points of sale or other banks. In the event where the points of sale or the banks agree to refund the Customer, the Bank shall credit the Customers' account with the amount upon receiving written instructions from such points of sale or banks, and the Bank shall not be responsible for any delays in receiving such instructions.</p>	<p>5. لا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر ينشأ بصورة مباشرة أو غير مباشرة بسبب عطل أو تلف أجهزة الصرف الآلي أو رفض البطاقة منها أو من أي من نقاط البيع أو البنوك الأخرى، وفي حالة موافقة نقاط البيع أو البنوك على رد المبلغ للعميل يقوم البنك بقبده لحسابه عند استلامه تعليمات كتابية منها بذلك، ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير في استلام هذه التعليمات.</p>
<p>6. All withdrawals and transactions to be made using the card and its PIN shall be recorded in accordance with the systems applicable at the Bank on the Customer's account(s) specified in the application or any other account(s) of the Customer with the Bank. The statements related to the withdrawals or transaction to be made by the card shall be conclusive evidence, unless the Customer proves otherwise with acceptable legal proofs.</p>	<p>6. تسجل جميع السحوبات والمعاملات والتي تتم بواسطة البطاقة والرقم السري حسب النظام المتبع في البنك على حساب/حسابات العميل المبنية في الطلب وأي حساب أو حسابات أخرى للعميل، وتعتبر كشوف البنك المتعلقة بالسحوبات أو المعاملات التي تتم بموجب البطاقة حجة قاطعة في الأثبات ما لم يثبت العميل عكسها بطرق قانونية معتبرة.</p>
<p>7. In the event where separate cards are issued for several persons participating in a joint account each cardholder shall be severally and jointly liable towards the Bank for all withdrawals and dealings to be made upon such account by using any of the above-mentioned cards.</p>	<p>7. في حالة إصدار بطاقات منفصلة لعدة أشخاص مشتركين في حساب مشترك، يكون كل حامل بطاقة من الأشخاص المذكورين مسؤولاً منفرداً وبالتضامن مع باقي المشتركين تجاه البنك عن جميع المعاملات التي تنشأ في ذلك الحساب باستعمال أي من البطاقات المذكورة.</p>
<p>8. The Customer may use his card and its PIN/signature for the electronic funds transfer at point of sale for the purchase of goods and services and his payment is guaranteed and cannot be stopped for his use to these services.</p>	<p>8. للعميل استعمال البطاقة ورقمه السري/توقيعه في التحويل الإلكتروني للأموال عند نقاط البيع لشراء البضائع والخدمات، ويعتبر ما قام بدفعه العميل مضموناً وغير قابل للإيقاف عن استعمال العميل لهذه الخدمة.</p>

9. The Customer may use the card to receive other services announced by the Bank from time to time against payment of the fees and commissions determined by the Bank; and the Bank reserves the right to cancel or amend such services, fees, and commissions.	9. للعميل استعمال البطاقة للحصول على الخدمات أخرى يعلن البنك عنها من وقت لآخر مقابل الرسوم والعمولات التي يحددها البنك، ويحق للبنك في أي وقت إلغاء أو تعديل هذه الخدمات والرسوم والعمولات المقررة.
10. The Bank shall not be liable for the refusal of a retailer, supplier or other banks to accept use of the card.	10. لا يكون البنك مسؤولاً عن رفض قبول البطاقة لدى أي نقاط البيع أو مقدمي الخدمات أو البنوك الأخرى.
11. All withdrawals and transactions carried out with the use of the card and its PIN number along with the fees and commissions due shall be debited from the Customer account(s) maintained with the Bank according to practice. The Bank shall reserve the right to deduct the debited balance of such account from any credit balances of any other accounts maintained by the Customer.	11. تخصم من حساب / حسابات العميل لدى البنك كل السحوبات والمعاملات التي تتم عن طريق البطاقة والرقم السري بالإضافة إلى المصاريف والعمولات المستحقة وفقاً لما هو سائد، ويكون للبنك الحق في خصم الرصيد الدائن لهذا الحساب من أي من حسابات العميل الدائنة للبنك.
Tenth: Specific Terms and Conditions for E-Cheque	عاشراً: الشروط والأحكام الخاصة بالشيك الإلكتروني
1. The Customer is responsible of providing accurate information to the Bank in the registration request form.	1. العميل مسؤول عن توفير معلومات دقيقة لبنكها في نموذج طلب التسجيل.
2. The registration request is subject to the Bank's approval.	2. يخضع طلب التسجيل موافقة البنك.
3. The registration requests should be approved by the authorized signatories of the Customer.	3. يجب الموافقة على طلبات التسجيل من قبل الموقعين المعتمدين للعميل.
4. Each authorized signatory registered for E-Cheque must sign their own request form confirming the accuracy of the information submitted.	4. يجب على كل موقع مخول مفوض مسجل في نظام الشيك الإلكتروني التوقيع على نموذج الطلب اخلص به للتأكد من دقة المعلومات المقدمة.
5. The Customer is responsible for informing the Bank using the proper request forms in case of changes in their profiles and/or authority matrix registered on the E-Cheque system.	5. يتحمل العميل مسؤولية إبلاغ البنك باستخدام نماذج الطلبات المناسبة في حالة حدوث تغييرات في ملفاتهم الشخصية و / أو السلطة المسجلة على الشيك الإلكتروني.
6. The Customer is responsible for the actions of its authorized signatories / users.	6. العميل مسؤول عن تصرفات الموقعين المعتمدين / المستخدمين لديه.
7. Issuing an E-Cheque is subject to the same legal terms of the paper cheque.	7. يخضع إصدار الشيك الإلكتروني لنفس الشروط القانونية الشيك الإلكتروني.
8. Issuing customers will be able to issue cheques against the Customer's name using the Customer's registered mobile number or ID number.	8. سيتمكن العملاء المصدرون من إصدار شيكات مقابل اسم العميل باستخدام رقم الهاتف العميل المحمول المسجل أو رقم الهوية.
9. Customers should safeguard their device and access passwords and/or codes from loss or unauthorized use.	9. يجب على العملاء حماية أجهزتهم بأمان والحفاظ على سرية كلمات المرور و / أو الرموز من الضياع أو الاستخدام غير المصرح به.
10. Customers should immediately revoke their key in case of device compromise or loss.	10. يجب على العملاء إلغاء مفتاح الرقم السري على الفور في حالة حدوث أي ضرر أو فقدان الجهاز.
11. Once a cheque is signed it can only be canceled by the beneficiary customer.	11. بمجرد توقيع الشيك، لا يمكن إلغاؤه إلا من قبل العميل المستفيد.
12. Customers should assure the correctness of the cheque data prior to signing the cheque.	12. يجب على العملاء التأكد من صحة بيانات الشيك قبل التوقيع على الشيك.
13. Authorized signatories of a Customer shall verify and validate the request prior to submission and authorized signatories are responsible for their approval / rejection actions.	13. يجب على الموقعين المعتمدين التحقق والموافقة على طلب إدراج منشئي الشيك الإلكتروني كمنشئين معتمدين والموقعون المعتمدون مسؤولون عن إجراءات الموافقة / الرفض الخاصة بهم.
14. Benefit will use the Customer's personal data in order to handle the E-Cheque services.	14. ستستخدم شركة بنفث بيانات العميل الشخصية من أجل التعامل مع خدمات الشيك الإلكتروني.
15. Cheque book request issuance is subject to the Bank's approval within 2 business days.	15. يخضع إصدار طلب دفتر الشيكات موافقة البنك خلال يومي عمل.

<p>16. Cheque deposits are subject to the deposit bank's approval. Deposit requests received before 11:30 AM on a business day will be processed by maximum 12:00 PM of the same day. Deposit requests received after 11:30 AM on a business day will be processed by maximum 12:00 PM of the next business day.</p>	<p>16. تخضع ودائع الشيكات موافقة بنك الإيداع. ستتم معالجة طلبات الإيداع المستلمة قبل الساعة 11:30 صباحاً في نفس يوم العمل بعد أقصى 12:00 مساءً في نفس اليوم. ستتم معالجة طلبات الإيداع المستلمة بعد الساعة 11:30 صباحاً في نفس يوم العمل بعد أقصى 12:00 مساءً في يوم العمل التالي.</p>
<p>17. Cheque clearing and settlement is subject to the issuing bank's approval.</p>	<p>17. التحقق من المقاصة والتسوية يخضع موافقة البنك المصدر للشيك.</p>
<p>18. Settlement and credit of approved deposited cheques are expected to be processed by 2:45 PM of the business day of processing.</p>	<p>18. من المتوقع معالجة التسوية والائتمان للشيكات المودعة المعتمدة بحلول الساعة 2:45 بعد الظهر من نفس يوم العمل.</p>
<p>19. The personal data inputted by you will be used to process E-Cheque services.</p>	<p>19. سيتم استخدام البيانات الشخصية التي أدخلتها لمعالجة خدمات الشيك الإلكتروني.</p>
<p>Eleventh: Specific Terms and Conditions for Online Banking</p>	<p>الحادي عشر: الشروط والأحكام الخاصة بالبنك الإلكتروني</p>
<p>1. GENERAL</p>	<p>1. الشروط العامة</p>
<p>1.1 The Customer agrees and accepts that any Transaction and/ or Instruction made or given through the Bank's Online Banking Services will be at the Customer's own risk. The Bank's record of any Transaction or Instruction will be binding evidence of such Transaction or Instruction under all circumstances.</p>	<p>1.1 يوافق العميل بأنه سيتحمل المسؤولية عن أية معاملة و / أو تعليمات تم إجراؤها أو تقديمها عبر خدمات البنك الإلكترونية حيث تعتبر سجل البنك لأي معاملة أو تعليمات حجة في كل الظروف.</p>
<p>1.2 The Customer shall safeguard and ensure that login credentials are kept secret at all times and shall diligently safeguard such credentials from disclosure to any third parties. In addition, the Customer undertakes to ensure that any authorized user undertakes to keep such login credentials securely maintained.</p>	<p>1.1 يجب على العميل الحفاظ على سرية معلومات الدخول وحمايتها في جميع النوافذ ولا يتم كشفها إلى أطراف ثالثة.</p>
<p>1.3 The Customer acknowledges and agrees that he will be solely responsible for risks and losses arising out of actions in not adhering to the undertakings contained in Clause 2 above.</p>	<p>1.2 يقر العميل ويوافق على أنه المسؤول الوحيد للمخاطر والخسائر الناتجة عن عدم التزامه بالتعهدات المنصوصة في المادة 1,2 المذكورة أعلاه.</p>
<p>1.4 The Customer understands that he shall have access to the Bank's network 24 hours per day/7 days per week, with the exception of any planned maintenance sessions or unexpected shutdowns. The Customer acknowledges and agrees that such shutdowns and/or planned maintenance sessions may result in partial or complete lack of access to the Online Banking Services.</p>	<p>1.3 يدرك العميل بأنه سيحصل على حق الوصول إلى شبكة البنك على مدار 24 ساعة في اليوم / 7 أيام في الأسبوع، باستثناء أي جلسات صيانة مخططة أو عمليات إغلاق غير متوقعة. ويقر العميل ويوافق على أن عمليات الإغلاق هذه و / أو جلسات الصيانة المخططة قد تؤدي إلى عدم الوصول الكلي أو الجزئي لخدمات البنك الإلكترونية.</p>
<p>2. Limits on Fund Transfers and Payments:</p>	<p>2. حدود التحويلات المالية والمدفوعات:</p>
<p>2.1 The Customer acknowledges and understands that all Transactions will be subject to the applicable limits, whether regulatory or internal according to the Bank's terms, conditions and policies. The Bank reserves the right, acting in its sole discretion, to amend any applicable limit at any time without notice to the Customer.</p>	<p>2.1 يقر العميل ويدرك أن كل المعاملات ستخضع للحدود المطبقة، سواء كانت تنظيمية أو وفقاً لشروط وأحكام وسياسات البنك الداخلية. ويحتفظ البنك بحق تعديل الحدود المطبقة وفقاً لتقديره المطلق وفي أي وقت من غير إشعار العميل.</p>
<p>2.2 The cumulative sum of all Funds Transfers and Transactions on any given day shall not exceed the applicable limit on the Customer for that day or any other applicable limit on the Customer, whether regulatory or internal according to the Bank's terms, conditions and policies.</p>	<p>2.2 لن يتعدى المبلغ التراكمي لكل التحويلات المالية والمعاملات الحدود المطبقة للعميل لذلك اليوم أو لأي حدود أخرى مطبقة على العميل، سواء كانت تنظيمية أو وفقاً لشروط وأحكام وسياسات البنك الداخلية.</p>
<p>3. Cut-offs for transactions and service requests:</p>	<p>3. الوقت الفاصل للمعاملات وطلب الخدمات:</p>
<p>The Bank will use reasonable endeavors to process Transactions / service requests received by the Bank before the specified Cut-off Time, whether regulatory or internal according to the Bank's terms, conditions and policies. Applications for Transactions / service requests received after such Cut-off Time will be processed on the next Business Day. All Cut-off Times correspond to Bahrain time (GMT+3), irrespective of the time zone from which the Customer has input the Instructions.</p>	<p>سيبذل البنك عناية الرجل الحريص للمعاملات / طلبات الخدمة التي يتلقاها البنك قبل وقت التوقف المحدد، سواء كانت تنظيمية أو داخلية وفقاً لشروط وأحكام وسياسات البنك. ستتم معالجة طلبات المعاملات / طلبات الخدمة المستلمة بعد وقت التوقف في يوم العمل التالي. تتوافق جميع أوقات التوقف مع توقيت البحرين (GMT + 3)، بغض النظر عن المنطقة الزمنية التي أدخل منها العميل التعليمات.</p>

4. SWIFT Transfers:	4. حوالات سويفت:
<p>a. It is understood that SWIFT messages are sent at the Customer's own risk. The Customer agrees to fully indemnify the Bank and hold the Bank harmless against any and all actions, proceedings, liability, costs, charges, loss or damages (including legal costs) it may suffer as a result of the Bank acting, delaying or refraining from acting upon the said Instruction(s). Neither the Bank nor the Bank's overseas correspondents shall be liable for any loss, delay or error which may occur in the transmission of the message or misinterpretation of a message when received, or for any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made. The Bank is not liable for any act of default or negligence by the Beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank under any circumstances be liable for any loss of profits, contracts or special, indirect or consequential loss or damages.</p>	<p>(أ) من المفهوم أن رسائل SWIFT يتم إرسالها على مسؤولية العميل. ويوافق العميل على تعويض البنك بالكامل وإبراء ذمة البنك من أي أو جميع الأفعال أو الإجراءات أو المسؤولية أو التكاليف، أو الرسوم أو الضمان أو الأضرار (بما في ذلك التكاليف القانونية) التي قد يتكبدها نتيجة تصرف البنك أو تأخيرها أو امتناعه عن تنفيذ التعليمات المذكورة. ولا يتحمل البنك ولا مراسليه في الخارج المسؤولية عن أي خسارة أو تأخير أو خطأ قد يحدث في إرسال الرسالة أو تفسير خاطئ لها عند استلامها، أو عن أي تأخير ناجم عن نظام المقاصة في البلد الذي سيتم فيه الدفع. البنك غير مسؤول كذلك عن أي فعل تقصير أو إهمال من قبل بنك المستفيد في تحصيل الحوالة. ولن يكون البنك بأي حال من الأحوال مسؤولاً تحت أي ظرف من الظروف عن أي خسارة في الأرباح، أو العقود، أو الخسائر أو الأضرار الخاصة أو غير المباشرة أو التبعية.</p>
<p>b. In the absence of specific instructions, all charges/commissions applied outside Bahrain are for the Beneficiary's account. The Beneficiary may be unable to obtain full value on account of exchange or other restrictions and/or fees and charges applicable in the country of payment or to the paying bank.</p>	<p>(ب) في حالة عدم وجود تعليمات محددة، فإن جميع الرسوم / العمولات المطبقة خارج البحرين ستخصم من حساب المستفيد، وقد لا يتمكن المستفيد من الحصول على القيمة الكاملة على حساب الصرف أو القيود الأخرى و / أو الرسوم والمصاريف المطبقة في بلد الدفع أو على البنك الذي يقوم بالدفع.</p>
<p>c. The Beneficiary's bank BIC Code/Sort Code/Fed wire ID/CHIPS UID or any other such code provided by the Customer will be considered as correct and the Funds Transfer will take effect accordingly, assuming correctness of any given code.</p>	<p>(ج) سيتم اعتبار رمز BIC لبنك المستفيد / رمز التصنيف / معرف التحويل الفيدرالي / معرف CHIPS أو أي رمز آخر من هذا القبيل يقدمه العميل على أنه صحيح وسيصبح تحويل الأموال ساري المفعول وفقاً لذلك، وسعلى افتراض صحة أي رمز معين.</p>
<p>d. The Bank reserves the right to revise any applicable and/or relevant Charges from time to time without prior notice.</p>	<p>(د) يحتفظ البنك بالحق في مراجعة أي رسوم مطبقة و / أو ذات صلة من وقت لآخر دون إشعار مسبق.</p>
<p>e. The Bank shall act upon the exact Instructions given by the Customer and presume that they are genuine and accurately represent the requirements of the Customer, regardless of whether the Instructions are actually compiled or sent in error, by fraud, negligence, altered or amended by someone other than the Customer with or without the actual knowledge of the Customer. The Bank shall have no duty to verify the facts, authority or authenticity of any Instructions.</p>	<p>(هـ) يتصرف البنك وفقاً للتعليمات الدقيقة التي يقدمها العميل ويفترض أنها أصلية وتمثل بدقة متطلبات العميل، بغض النظر عما إذا كانت التعليمات قد تم تجميعها أو إرسالها عن طريق الخطأ، عن طريق الاحتيال، أو الإهمال، أو التغيير أو التعديل. من قبل شخص آخر غير العميل بمعرفة العميل الفعلية أو بدونها. لا يتحمل البنك أي واجب للتحقق من الحقائق أو السلطة أو صحة أي تعليمات.</p>
<p>f. If an applicant requests a refund of the remittance amount from the Bank, subject to the Bank having received the funds from the Beneficiary's bank, the Bank shall at its sole discretion make the payment to the applicant at the prevailing buying rate for the relevant currency less all charges and expenses incurred.</p>	<p>(و) إذا طلب مقدم الطلب استرداد مبلغ التحويل من البنك، شريطة أن يكون البنك قد استلم الأموال من بنك المستفيد، يتعين على البنك وفقاً لتقديره المطلق أن يقوم بالدفع لمقدم الطلب بسعر الشراء السائد للمبلغ ذي الصلة. العملة ناقصاً جميع الرسوم والنفقات المتكبدة.</p>
5. Funds Transfer:	5. تحويل الأموال:
<p>a. The Customer agrees not to transfer funds to accounts which are not permitted under these Terms and Conditions and/or in violation of any rules, regulations and laws as applicable.</p>	<p>(أ) يوافق العميل على عدم تحويل الأموال إلى حسابات غير مسموح بها بموجب هذه الشروط والأحكام و / أو تنتهك أي قواعد ولوائح وقوانين حسب الاقتضاء.</p>
<p>b. The Bank reserves the right to decline any Funds Transfer requests as well as requests to amend or cancel a previous request.</p>	<p>(ب) يحتفظ البنك بالحق في رفض أي طلبات تحويل أموال وكذلك طلبات تعديل أو إلغاء طلب سابق.</p>
<p>c. If Instructions identify a Beneficiary by name and account number, the Bank may execute those Instructions by reference to the Account number only, even if the Account number does not correspond with the name provided by the Customer.</p>	<p>(ج) إذا حددت التعليمات المستفيد بالاسم ورقم الحساب، يجوز للبنك تنفيذ هذه التعليمات بالرجوع إلى رقم الحساب فقط، حتى إذا كان رقم الحساب لا يتوافق مع الاسم المقدم من العميل.</p>
<p>d. The Customer understands and agrees that the funds are transferred online upon receipt of a Funds Transfer request made via the Online Banking Services portal. Funds Transfers will be subject to the Cut- off times and daily Limits stipulated above, whether regulatory or internal according to the Bank's terms, conditions and policies.</p>	<p>(د) يتفهم العميل ويوافق على تحويل الأموال عبر الإنترنت عند استلام طلب تحويل الأموال عبر بوابة الخدمات المصرفية عبر الإنترنت. تخضع تحويلات الأموال لثوقات التوقف والحدود اليومية المنصوص عليها أعلاه، سواء كانت تنظيمية أو داخلية وفقاً لشروط وأحكام وسياسات البنك.</p>

<p>e. The Customer will be responsible for maintaining, adding and deleting Beneficiary's names and details for any Funds Transfer request. The Customer agrees that he will be solely responsible for any incorrect set up of Beneficiaries set up by him in the Online Banking Services.</p>	<p>هـ) سيكون العميل مسؤولاً عن الاحتفاظ بأسماء المستفيدين وتفاصيله وإضافتها وحذفها لأي طلب تحويل أموال. يوافق العميل على أنه سيكون وحده المسؤول عن أي إعداد غير صحيح للمستفيدين تم إعداده من قبله في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.</p>
<p>f. The Customer acknowledges and agrees that when the Bank is carrying out a remittance from any of their Accounts, the Bank is acting as an agent for the Customer and not as the agent or on behalf of any third party. The Bank will not be responsible for any acts or omissions by any other bank/financial institution(s) or other provider of any account, including and without limitation to any modification, interruption or discontinuance of any account by such bank/financial institution(s).</p>	<p>و) يقر العميل ويوافق على أنه عندما يقوم البنك بإجراء تحويل من أي من حساباته، فإن البنك يعمل كوكيل للعميل وليس كوكيل أو نيابة عن أي طرف ثالث. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي أفعال أو الإسقاطات من قبل أي بنك / مؤسسة (مؤسسات) مالية أخرى أو أي مزود آخر لأي حساب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي تعديل أو انقطاع أو وقف لأي حساب من قبل هذا البنك / المؤسسة (المؤسسات المالية).</p>
<p>g. The Customer acknowledges that access to some of the Online Banking Services including Funds Transfers to beneficiaries located outside Bahrain may take longer to process, due to differences in time zone, business hours and business days between the place where the Instruction or Transaction is received and the place of accounts to be debited or credited.</p>	<p>ز) يقر العميل بأن الوصول إلى بعض الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بما في ذلك تحويلات الأموال إلى المستفيدين الموجودين خارج البحرين قد يستغرق وقتاً أطول للمعالجة، بسبب الاختلافات في المنطقة الزمنية وساعات العمل وأيام العمل بين مكان تلقي التعليمات أو المعاملة ومكان الحسابات المراد خصمها أو قيدها.</p>
<p>6. Liability of the Bank:</p>	<p>6. مسؤولية البنك:</p>
<p>The Customer agrees that the Online Banking Services are provided exclusively for the benefit of the Customer. The Bank shall not be held liable in any manner or form, for providing the Online Banking Services, including but not limited to, any of the following:</p>	<p>يوافق العميل على أن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت مقدمة حصرياً لصالح العميل. لن يكون البنك مسؤولاً بأي طريقة أو شكل عن تقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي مما يلي:</p>
<p>a. If the Customer is unable to access and/or utilize the Online Banking Services due to any reason beyond the Bank's control including any technical, communication or network maintenance, malfunction or breakdown;</p>	<p>أ) إذا كان العميل غير قادر على الوصول إلى و / أو الاستفادة من الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأي سبب خارج عن سيطرة البنك بما في ذلك أي صيانة تقنية، أو اتصالات أو شبكة أو عطل أو عطل؛</p>
<p>b. For any loss or damage that may arise or be incurred directly or indirectly by reason of the Bank carrying out the Customer's Transactions or Instructions or from any maintenance, malfunction or failure of the Online Banking Services.</p>	<p>ب) عن أي خسارة أو ضرر قد ينشأ أو يتكبد بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب تنفيذ البنك لمعاملات أو تعليمات العميل أو من أي صيانة أو عطل أو فشل في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.</p>
<p>c. For any change, alteration, additions or deletions to these Terms and Conditions, the Online Banking Services, the systems of operation of the Online Banking Services or the daily Cut-off Times;</p>	<p>ج) لأي تغيير، أو تعديل أو إضافات أو حذف لهذه الشروط والأحكام أو الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أنظمة تشغيل الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أوقات التوقف اليومية؛</p>
<p>d. For any partial, incomplete, late or failed Funds Transfer, remittances, account sweep or Bill Payments to any payee/ Beneficiary nominated under the Online Banking Services due to any reasons beyond the Bank's control; or</p>	<p>د) لأي تحويل جزئي، أو غير مكتمل أو متأخر أو فاشل للأموال أو التحويلات أو مسح الحساب أو مدفوعات الفواتير لأي مستفيد / مستفيد يتم ترشيحه بموجب الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأي أسباب خارجة عن سيطرة البنك؛ أو</p>
<p>e. Any person who has not been authorized by the Customer purporting to be a User or otherwise accessing or utilizing the Online Banking Services on behalf of the Customer by providing accurate logon and user authentication credentials.</p>	<p>هـ) أي شخص لم يتم تفويضه من قبل العميل يزعم أنه مستخدم أو يقوم بالوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو استخدامها نيابة عن العميل من خلال تقديم بيانات اعتماد تسجيل الدخول ومصادقة المستخدم بدقة.</p>
<p>7. Service Charges</p>	<p>7. رسوم الخدمة</p>
<p>When completing a transfer, remittances, Pay Bills, Service requests or using any Online Banking Services, certain Charges will apply. The Customer agrees and undertakes to pay the Charges for the use of the Online Banking Services and the Bank shall directly debit the Account with the applicable Charges for any Transaction executed or services utilized under the Online Banking Services. Such Charges shall be as per the Bank's schedule of fees, commissions and charges, which is available as a link to the Customer at all times for the Online Banking Services.</p>	<p>عند إتمام تحويل، أو تحويلات أو سداد فواتير أو طلبات خدمة أو استخدام أي من الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، سيتم تطبيق رسوم معينة. يوافق العميل ويتعهد بدفع الرسوم مقابل استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت ويجب على البنك أن يخصم الحساب مباشرة من الرسوم المطبقة على أي معاملة منفذة أو خدمات مستخدمة في إطار الخدمات المصرفية عبر الإنترنت. يجب أن تكون هذه الرسوم وفقاً لجدول الرسوم والعمولات والرسوم الخاص بالبنك، والذي يتوفر كرابط للعميل في جميع الأوقات للخدمات المصرفية عبر الإنترنت.</p>
<p>The Bank may change the amount of the applicable Charges from time to time at its discretion. The Customer agrees that if for any reason the Charges for any of the Online Banking Services are not collected from the Account, the Bank has the right to decline any Service request.</p>	<p>يجوز للبنك تغيير مبلغ الرسوم المطبقة من وقت لآخر وفقاً لتقديره. يوافق العميل على أنه إذا لم يتم تحصيل رسوم أي من الخدمات المصرفية عبر الإنترنت من الحساب لأي سبب من الأسباب، يحق للبنك رفض أي طلب خدمة.</p>

8. Limitation of Liability and Warranty:	8. تحديد المسؤولية والضمان:
<p>a. The Customer understands and expressly agrees that use of the Online Banking Services including any material and / or data download or otherwise obtained through the use of the Online Banking Services is downloaded or obtained at the Customer's own risk and the Customer will be solely responsible for any damages, including without limitation damage to the Customer's computer system or loss of data that results from the download or the obtaining of such material and/or data.</p>	<p>(أ) يتفهم العميل ويوافق صراحةً على أن استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، بما في ذلك أي مواد و / أو تنزيل بيانات أو الحصول عليها بطريقة أخرى من خلال استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، يتم تنزيله أو الحصول عليه على مسؤولية العميل الخاصة ويتحمل العميل وحده المسؤولية عن أي أضرار، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الضرر الذي يلحق بنظام الحاسوب الخاص بالعميل أو فقدان البيانات الناتج عن التنزيل أو الحصول على هذه المواد و / أو البيانات.</p>
<p>b. Except as expressly set forth in these Terms and Conditions, the Bank disclaims warranties of any kind, express or implied, including without limitation any warranty of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement of Intellectual Property or third-party rights, and the Bank makes no warranty or representation regarding the accuracy or reliability of any information including such information as retrieved by the Customer from the Account or any result that may be obtained from the use of the Online Banking Services, or that the Online Banking Services will meet requirements of all users, be uninterrupted, timely, secure or error free.</p>	<p>(ب) باستثناء ما هو منصوص عليه صراحةً في هذه الشروط والأحكام ، يتنصل البنك من أي ضمانات من أي نوع ، صريحة أو ضمنية ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي ضمانات تتعلق بالتسويق أو الملاءمة لغرض معين أو عدم التعدي على حقوق الملكية الفكرية أو حقوق الغير . ولا يقدم البنك أي ضمان أو إقرار فيما يتعلق بدقة أو موثوقية أي معلومات بما في ذلك المعلومات التي يسترجعها العميل من الحساب أو أي نتيجة قد يتم الحصول عليها من استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت ، أو الخدمات المصرفية عبر الإنترنت سوف تفي بمتطلبات جميع المستخدمين ، وستكون دون انقطاع أو في الوقت المناسب أو آمنة أو خالية من الأخطاء.</p>
<p>c. Except as described in these Terms and Conditions, the Bank will not be liable for any direct, indirect, incidental, special, consequential or punitive damages of any kind resulting from the use of or the inability to use the Online Banking Services, any inaccuracy of any information or amount retrieved by the Bank from the Account(s), any breach of security caused by the User or a third party, any Transactions entered into based on the Online Banking Services, any loss of, unauthorized access to or alteration of the Customer's transmissions or data or for the cost of procurement of substitute goods and services, including but not limited to damages for loss of profits, use, data or other intangibles, even if the Bank had been advised of the possibility of such damages.</p>	<p>(ج) باستثناء ما هو موضح في هذه الشروط والأحكام، لن يكون البنك مسؤولاً عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو تبعية أو عقابية من أي نوع تنتج عن استخدام أو عدم القدرة على استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، أي عدم دقة أي معلومات أو مبلغ يسترده البنك من الحساب (الحسابات)، أو أي خرق للأمن ناتج عن المستخدم أو طرف ثالث، أو أي معاملات يتم الدخول فيها بناءً على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، أو أي خسارة، أو وصول غير مصرح به أو تغيير. عمليات النقل أو البيانات الخاصة بالعميل أو تكلفة شراء السلع والخدمات البديلة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح أو الاستخدام أو البيانات أو غير ذلك من الأصول غير الملموسة، حتى لو تم إبلاغ البنك بإمكانية حدوث مثل هذه الأضرار.</p>
<p>d. The Customer acknowledges and agrees that when the Bank and/ or its Service Provider is affecting a transfer, remittance, Pay Bill or any other financial transaction from or to any of the Accounts, the Bank and/or its Service Provider (as applicable) is acting as the Customer's agent, and not as the agent or on behalf of any third party. The Customer agrees that the Bank, its affiliates, Service Providers and partners shall be entitled to rely on the foregoing authorization, agency and authority granted by the Customer.</p>	<p>(د) يقر العميل ويوافق على أنه عندما يؤثر البنك و / أو مقدم الخدمة التابع له على التحويل أو التحويل أو سداد الفاتورة أو أي معاملة مالية أخرى من أو إلى أي من الحسابات، فإن البنك و / أو مقدم الخدمة (حسب الاقتضاء) تعمل كوكيل العميل، وليس كوكيل أو نيابة عن أي طرف ثالث. يوافق العميل على أنه يحق للبنك والشركات التابعة له ومقدمي الخدمات والشركاء الاعتماد على التفويض السابق والوكالة والسلطة الممنوحة من قبل العميل.</p>
<p>e. The Customer agrees that the Bank shall not be liable for any costs, fees, losses or damages of any kind incurred as a result of (1) the Bank's access to the Accounts; (2) our debit and/or credit or inability to debit and/or credit the Accounts in accordance with the Customer's Funds Transfer Instructions; (3) any inaccuracy, incompleteness or misinformation contained in the information retrieved from the Accounts; (4) any charges imposed by any provider of accounts; and (5) any Funds Transfer limitations set by the financial institutions or other providers of the Accounts.</p>	<p>(هـ) يوافق العميل على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي تكاليف أو رسوم أو خسائر أو أضرار من أي نوع يتم تكبدها نتيجة (1) وصول البنك إلى الحسابات؛ (2) الخصم و / أو الائتمان لدينا أو عدم قدرتنا على الخصم و / أو الائتمان من الحسابات وفقاً لتعليمات تحويل أموال العميل؛ (3) أي عدم دقة أو عدم اكتمال أو معلومات خاطئة واردة في المعلومات المسترجعة من الحسابات؛ (4) أي رسوم يفرضها أي مزود حسابات؛ و (5) أي قيود على تحويل الأموال تضعها المؤسسات المالية أو موفرو الحسابات الآخرون.</p>
9. Viruses and Technical Problems:	9. الفيروسات والمشاكل الفنية:
<p>The Bank shall not be held liable for any harm caused by the transmission through the Online Banking Services, of a computer virus, or other computer code or programming device that might be used to access, modify, delete, damage, corrupt, deactivate, disable, disrupt, or otherwise impede in any manner the operation of the Online Banking Services or any of the Customer's software, hardware, data or property.</p>	<p>لن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر ناتج عن النقل من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، أو فيروس حاسوب، أو رمز حاسوب أضر أو جهاز برمجة قد يتم استخدامه للوصول، أو تعديل، أو حذف، أو إتلاف، أو إتلاف، أو تعطيل، أو تعطيل أو بأي شكل من الأشكال إعاقة تشغيل الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أي من برامج العميل، أو أجهزته، أو بياناته أو ممتلكاته..</p>

10. No Unlawful or Prohibited Use:	10. عدم الاستخدام غير المشروع أو المحظور:
As a condition of using the Online Banking Services, the Customer understands, agrees and warrants to the Bank that the Customer will not use the Online Banking Services for any purpose that is unlawful or is not permitted, expressly or implicitly, by the terms of these Terms and Conditions or by any applicable laws or regulations in Bahrain or from any country from which the Customer uses the Online Banking Services. The Customer further warrants and represents that the Customer will not use the Online Banking Services in any manner that could damage, disable, overburden, or impair the Online Banking Services or interfere with any other party's use and enjoyment of the Online Banking Services.	كشروط لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، يتفهم العميل ويوافق ويضمن للبنك أن العميل لن يستخدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأي غرض غير قانوني أو غير مسموح به، صراحةً أو ضمناً، بموجب شروط هذه الشروط. الشروط والأحكام أو بموجب أي قوانين أو لوائح معمول بها في البحرين أو من أي دولة يستخدم العميل منها الخدمات المصرفية عبر الإنترنت. كما يقر العميل ويقر بأنه لن يستخدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بأي طريقة يمكن أن تلحق الضرر بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو تعطلها أو تثقل كاهلها أو تضعفها أو تتداخل مع استخدام أي طرف آخر وتمتعه بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
11. Intellectual Property Rights:	11. حقوق الملكية الفكرية:
a. The Customer acknowledges that the Bank is the owner of or has the right and ability to provide access to the Intellectual Property rights to the Customer for the purposes of these Terms and Conditions.	(أ) يقر العميل بأن البنك هو مالك أو لديه الحق والقدرة على توفير الوصول إلى حقوق الملكية الفكرية للعميل لتغراض هذه الشروط والأحكام.
b. The Customer acknowledges and agrees that any and all Intellectual Property rights in and relating to the implementation of these Terms and Conditions, which have been produced by or for the Bank shall constitute the property of and shall automatically belong to the Bank, irrespective of its use in connection with these Terms and Conditions and the Bank shall have the absolute right to utilize the Intellectual Property to its benefit and advantage and to alter and/or improve any element or component thereof in any manner it deems fit at all times.	(ب) يقر العميل ويوافق على أن أي وجميع حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بتنفيذ هذه الشروط والأحكام والتي تم إصدارها من قبل البنك أو لصالحه تشكل ملكاً للبنك وستنتهي إليه تلقائياً، بغض النظر عن استخدامه فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام ويكون للبنك الحق المطلق في الاستفادة من الملكية الفكرية لصالحه ومصالحته وتعديل و / أو تحسين أي عنصر أو مكون منها بأي طريقة يراها مناسبة في جميع النوازل.
c. The Customer acknowledges and agrees that he/she obtains no right or interest in the Intellectual Property rights by virtue of these Terms and Conditions.	(ج) يقر العميل ويوافق على أنه لا يمتلك أي حق أو مصلحة في حقوق الملكية الفكرية بموجب هذه الشروط والأحكام.
d. In relation to the Intellectual Property rights which are the subject of these Terms and Conditions the Customer shall abide by the following:	(د) فيما يتعلق بحقوق الملكية الفكرية التي تخضع لهذه الشروط والأحكام، يجب على العميل الالتزام بما يلي:
e. The Customer shall not sell, give, grant, assign or in any way dispose or attempt to dispose of the Intellectual Property rights to any third party;	(هـ) لا يجوز للعميل بيع حقوق الملكية الفكرية، أو منحها أو منحها أو التنازل عنها أو التصرف بها بأي شكل من الأشكال أو محاولة التخلص منها لأي طرف ثالث؛
f. The Customer shall not register or apply for registration of any Intellectual Property rights in Bahrain or in any other country; or	(و) لا يجوز للعميل التسجيل أو التقدم بطلب تسجيل أي حقوق ملكية فكرية في البحرين أو في أي دولة أخرى؛ أو
g. The Customer shall not in any way infringe the Intellectual Property rights;	(ز) لا يجوز للعميل بأي شكل من الأشكال التعدي على حقوق الملكية الفكرية؛
h. The Customer agrees to notify the Bank as soon as it is aware of any infringement of the Bank's Intellectual Property rights or becomes aware of or suspects any unauthorized third-party access to or use of Intellectual Property rights.	(ح) يوافق العميل على إخطار البنك بمجرد علمه بأي انتهاك لحقوق الملكية الفكرية للبنك أو يصبح على علم أو يشتبه في وصول أي طرف ثالث غير مصرح به إلى حقوق الملكية الفكرية أو استخدامها.
12. Change in and Suspension or Termination of Services:	12. التغيير في الخدمات وتعليقها أو إنهائها:
The Customer agrees that the Bank may at its absolute discretion amend these Terms and Conditions, the Online Banking Services or any one of the Services, use of some or all Accounts within the Online Banking Services, at any time with or without notice, without liability to the Bank.	يوافق العميل على أنه يجوز للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، تعديل هذه الشروط والأحكام، أو الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أي من الخدمات، أو استخدام بعض أو كل الحسابات داخل الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، في أي وقت بإخطار أو بدون إشعار، دون تحمل أي مسؤولية، إلى المصرف.
The Customer agrees that the Bank has the right to discontinue/ withdraw any or all of the facilities under the Online Banking Services, without assigning any reason. If the Customer does not accept and agree to the changes to these Terms and Conditions, or if at any time the Customer wishes to discontinue the use of the Online Banking Services, the Customer is required to notify the Bank in writing through e-mail or by post and in any event the Customer will not be entitled to use the Services.	يوافق العميل على أن للبنك الحق في إيقاف / سحب أي من أو كل التسهيلات بموجب الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، دون إبداء أي سبب. إذا لم يقبل العميل التغييرات التي تطرأ على هذه الشروط والأحكام ويوافق عليها، أو إذا رغب العميل في وقت في التوقف عن استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، يتعين على العميل إخطار البنك كتابياً عبر البريد الإلكتروني أو عن طريق البريد وفي أي حال لن يحق للعميل استخدام الخدمات.

Twelfth: Other Terms and Conditions	ثاني عشرة: شروط وأحكام أخرى
<p>Any dispute that may arise in respect hereof shall be subject to Bahraini Law and to the jurisdiction of the Bahraini courts and the Customer hereby confirms his submission to the local jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain. Notwithstanding the foregoing, the Customer agrees that the Bank may choose any other jurisdiction where the Customer is located or resides or where any of its assets are located.</p>	<p>كل نزاع ينشأ عن هذه الشروط والأحكام يخضع للقانون البحريني ولاختصاص محاكم البحرين ويقر العميل بأنه سيخضع لمحاكم البحرين. ومع ذلك فإن العميل يقر كذلك بحق البنك في اختيار أي مكان آخر لمقاضاته حيث يكون للعميل محل إقامة أو مال فيه.</p>
Thirteenth: Customer Declaration and Signatures	الثالث عشر: إقرار العميل والتوقيعات
<p>1. I/We declare that the information supplied by me is covered by the provisions of the terms and conditions governing the Account opening rules and regulations at National Bank of Kuwait and I also declare that National Bank of Kuwait can use and exchange the information with third parties.</p>	<p>1. أقر / نقر بأن المعلومات التي قدمتها مشمولة بأحكام الشروط والأحكام التي تحكم قواعد ولوائح فتح الحساب في بنك الكويت الوطني وأصرح أيضاً أن بنك الكويت الوطني يمكنه استخدام المعلومات وتبادلها مع الأطراف الثالثة.</p>
<p>2. I/We acknowledge and agree that in the event of any enquires about my commitment to the requirements of the Common Reporting Standards Agreement (CRS), National Bank of Kuwait may use and exchange the legal entity account(s) information including (account balance and received payments) to the Tax authorities / related parties and in return, those authorities / parties may also use and exchange this information to the Tax authorities in the countries where I the legal entity is a Tax Resident.</p>	<p>2. أنا / نحن نقر وأوافق على أنه في حالة وجود أي استفسارات حول التزامي بمتطلبات اتفاقية معايير الإبلاغ المشتركة (SRC)، يجوز لبنك الكويت الوطني استخدام معلومات حساب (حسابات) الكيان القانوني وتبادلها، بما في ذلك (الحساب الرصيد والمدفوعات المستلمة) إلى السلطات الضريبية / الأطراف ذات الصلة وفي المقابل، يجوز لتلك السلطات / الأطراف أيضاً استخدام وتبادل هذه المعلومات مع السلطات الضريبية في البلدان التي يكون فيها الكيان القانوني مقيماً ضريبياً.</p>
<p>3. I/We certify that I am authorized to sign for the account holder of all the account(s) to which this form relates.</p>	<p>3. أقر / نقر بأنني مفوض للتوقيع باسم صاحب الحساب لجميع الحسابات التي يتعلق بها هذا النموذج.</p>
<p>4. In case of any change in circumstances that cause the information contained herein to become incorrect I recognize that I will have to provide a suitable updated Self-Certification form within 30 days or outdated of such change in circumstances.</p>	<p>4. في حالة حدوث أي تغيير في الظروف التي تجعل المعلومات الواردة هنا غير صحيحة، أدرك أنه سيتعين علي تقديم نموذج شهادة ذاتية محدث مناسب في غضون 30 يوماً أو قديماً بسبب هذا التغيير في الظروف.</p>
<p>5. The company (Customer) undertakes to notify the Bank in writing of any changes or amendments made to the company's legal status, the partners, Memorandum and Articles of Association, its Board of Directors, the authority granted to the those who act under its name or on its behalf, or any other changes or amendments that may affect its relationship with the Bank. Such changes or amendments shall not be deemed valid before the Bank unless after the deposit of the supporting documents into the Bank's records, as per the principles and handing over of the receipt to the account holders or their representatives, for the completion of that deposit.</p>	<p>5. تتعهد الشركة (العميل) بإشعار البنك خطياً بأي تغيير يطرأ على الوضع القانوني للشركة، أو الشركاء، أو عقد تأسيسها أو نظامها الأساسي أو تشكيل مجلس إدارتها أو صلاحيات المفوضين في التصرف باسمها أو نيابة عنها أو أية تغييرات أخرى من شأنها أن تؤثر على علاقتها بالبنك. ولن تسري تلك التغييرات في مواجهة البنك إلا بعد إيداع الشركة (العميل) للمستندات المؤيدة لها في سجلات البنك حسب الأصول.</p>
<p>6. The company (Customer) declares that the undersigned have the absolute authority to act under the company's name and on its behalf in any and all banking operations with or through the Bank at any time. Including without limiting the generality of the forgoing authority, to enter into an agreement with the Bank to obtain banking facilities or loans and to provide collateral the securities for such facilities to sign assignments of rights and all other documents and papers to be presented to the Bank. And the undersigned hereby authorizes the Bank to pay and receive for deposit to the credit of this company and/or for collection for the account of this company any and all cheques, drafts, notes or any other instruments for the payment of money whether or not endorsed by this company, each such item being deemed to have been unqualifiedly endorsed by the company.</p>	<p>6. تقر الشركة (العميل) بأن الموقعين أدناه مفوضين تفويضاً مطلقاً في التصرف باسم الشركة وبالنيابة عنها في أي وكل المعاملات والعمليات المصرفية مع البنك أو عن طريقه في أي وقت من الأوقات ويشمل ذلك بدون الحد عن عمومية التفويض التعاقد مع البنك للحصول على تسهيلات مصرفية أو قروض وفي تقديم الضمانات والتأمينات مقابلها وتوقيع حوالات الحقوق وسائر الأوراق والمستندات التي تقدم للبنك. وهم يفوضون البنك بموجب هذا في أن يدفع ويقيّد المبالغ المدفوعة على حسابات الشركة (العميل) وفي استلام الشيكات والحوالات وسندات الدفع الأخرى والسندات الإذنية بغرض إيداعها في حساب هذه الشركة (العميل) أو تحصيلها لحسابها سواء تم أو لم يتم تظهيرها من قبل الشركة (العميل) على أن تعتبر كل من هذه الشيكات أو السندات بأنه قد تم تظهيرها من قبل الشركة (العميل) بدون قيود.</p>
<p>7. The company (Customer) declares that while dealing with the Bank, that its resolutions had been passed in accordance with its Memorandum and Articles of Association in accordance with its most recent amendment and that it's valid and in full force as of this date.</p>	<p>7. تقر الشركة (العميل) بأنه فيما يتعلق بمعاملاتها مع البنك ف إن قراراتها قد تم اتخاذها وفقاً لعقد تأسيسها ونظامها الأساسي طبقاً لتأخر تعديل وأنها سارية المفعول وتنفذة بالكامل بهذا التاريخ.</p>

<p>8. If the account of the company (Customer) indicates a debit balance for any reason whatsoever, the company is under obligation to pay such balance with interest due to thereon upon first demand of the Bank, and the undersigned hereby jointly and severally declare that they are responsible in their personal capacity for the payment of such ineptness and obligations of the company towards the Bank on due date with interest thereon and all other amounts in accordance with the system applicable with the Bank, without the need for a subsequent declaration from them for this purpose.</p>	<p>8. إذا أظهر حساب الشركة (العميل) رصيداً مديناً لأي سبب من الأسباب، فإن الشركة (العميل) تلتزم بسدادها مع الفوائد المستحقة عليه عند أول مطالبة. ويفر الموقم/الموقعين على هذا الطلب بأنهم مسئولين بصفتهم الشخصية منفردين ومجتمعين عن سداد كافة مديونيات والتزامات الشركة تجاه البنك أي كان مصدرها وذلك في مواعيد استحقاقها مع فوائدها وسائر ملحقاتها طبقاً للنظم المعمول بها لدى البنك ومن دون حاجة لإقرار لاصق منهم بذلك.</p>
<p>9. I/We hereby declare that I have reviewed comprehended and received a copy of the Terms and Conditions for operating accounts, Banking and Electronic Services which is attached at the end of this form and applied by the Bank. My signature on this application shall constitute a full declaration of such revision, comprehensive, receipt an agreement to the information contained therein, without prejudice to the rights of the Bank to amend all or part of the said Terms and Conditions at any time. Such amendment shall be deemed effective on my part upon your advice by mail to my address specified in this application; the Bank's statement regarding the mailing of such amendment advice shall be binding on my part, in addition I confirm that the information provided herein is accurate, correct and complete and that the documents submitted along with this application are genuine.</p>	<p>9. لقد اطلعت على دليل الشروط العامة و الخاصة للتعامل بالحسابات و الخدمات البنكية و الإلكترونية الخاص و المطبق لدى البنك و استوعبت جميع ما ورد فيه من معلومات و استلمت نسخة منه و يعتبر توقيعى على هذا الطلب إقرار منى بالاطلاع و الاستيعاب و الاستلام و الموافقة على ما ورد فيه دون الأخلال بحق البنك في تعديل جميع ما ورد في هذا الدليل أو أي جزء منه في أي وقت من الأوقات و اعتبار التعديل نافذاً بحقي لدى إشعاري به بكتاب يرسل بالبريد العادي على عنواني المبين في هذا الطلب، و يعتبر قول البنك بإرسال الإشعار ملزماً لي، وبالإضافة إلى ذلك أؤكد أن المعلومات الواردة هنا دقيقة وصحيحة وكاملة وأن المستندات المقدمة مع هذا الطلب أصلية.</p>
<p>10. I/We hereby declare that, in the event of my/our being subject to any foreign tax laws requiring information to be shared by the Bank with the foreign government to whose tax laws I am/we are subject, or with its representatives, I/we explicitly agree to the Bank's full compliance with such foreign government's instructions and requests for information without the Bank's need to notify me/us or to seek my/our additional consent. I understand and acknowledge that this declaration is with respect to all of the Bank's products and account types (including corporate, joint, and/or individual accounts) and covers transactions, balances, supporting information, and any enquiries from the requesting government or its representatives.</p>	<p>10. أنا / نحن أصرح بموجب هذا أنه في حالة خضوعي / خضوعنا لأي قوانين ضريبية أجنبية تتطلب مشاركة المعلومات من قبل البنك مع الحكومة الأجنبية التي أخضع / نخضع لقوانينها الضريبية ، أو مع ممثليها ، أنا / نحن أوافق صراحةً على امتثال البنك الكامل لتعليمات الحكومة الأجنبية وطلباتها للحصول على معلومات دون حاجة البنك إلى إخطاري / إخطاري أو طلب موافقتي / موافقتنا الإضافية. أفهم وأقر أن هذا الإعلان يتعلق بجميع منتجات وأنواع حسابات البنك (بما في ذلك حسابات الشركات والمشاركة و / أو الفردية) ويغطي المعاملات والرصد والمعلومات الداعمة وأي استفسارات من الحكومة المطالبة أو ممثليها.</p>
<p>11. To facilitate the Bank's compliance with the foreign tax laws to which I am/we are subject, I/We hereby undertake to provide the Bank with any documentation requested by the foreign government to whose tax laws I am/we are subject, or to its representatives. I/We further agree to provide and/or update the above-referenced documents as and when required by the terms and conditions set by the foreign tax authority to which I am/we are subject. I understand and agree that this declaration is final and irrevocable, and that it is not subject to cancellation or amendments.</p>	<p>11. لتسهيل امتثال البنك لقوانين الضرائب الأجنبية التي أنا / نحن خاضع لها ، أتعهد / نتعهد بموجب هذا بتزويد البنك بأي مستندات تطلبها الحكومة الأجنبية التي أخضع / نخضع قوانينها الضريبية ، أو لممثليها. أوافق / نوافق أيضاً على تقديم و / أو تحديث المستندات المشار إليها أعلاه عند الاقتضاء بموجب الشروط والتزام التي تحددها مصلحة الضرائب الأجنبية التي أنا / نحن خاضع لها. أفهم وأوافق على أن هذا الإعلان نهائي وغير قابل للإلغاء، وأنه لا يخضع للإلغاء أو التعديل.</p>
<p>12. Facsimile/ Electronic Instructions Indemnity: a. The company gives authority for the Bank to execute instructions where such properly signed instructions and/or requests are sent by; (1) facsimile transmission or (2) an electronic reproduction (erg., PDF, Microsoft View formats) sent by electronic mail, from the Customer (the "Instructions") and are reasonably believed by the Bank to come from the Customer, even if not followed up by written confirmation, without the Bank requiring evidence or proof of the accuracy or validity of such Instructions and without any notice or reference to or further authority from the Customer.</p>	<p>12. تعويض التعليمات الإلكترونية / الفاكس: (أ) أننا نطلب بموجب هذا من بنك الكويت الوطني ش م ك ("البنك")، وفيما يتعلق بجميع حساباتي/حساباتنا الموجودة حالياً أو التي قد تصبح موجودة في المستقبل لديكم، قبول وتنفيذ التعليمات و/أو العمل بناء على الطلبات الموجهة إلى البنك من العميل وذلك في حالة كون تلك التعليمات و/أو الطلبات الموقفة بشكل صحيح مرسله (1) بواسطة الفاكس أو (2) كملف إلكتروني (مثل بصيغة PDF أو مايكروسوفت View) موجهة بواسطة البريد الإلكتروني من قبل العميل ("التعليمات") وإذا كان البنك يعتقد بشكل معقول بأنها قد صدرت عن العميل، حتى وإن لم يتبعها تأكيد كتابي، وذلك بدون أن يطلب البنك دليلاً أو إثباتاً لدقة أو صحة تلك التعليمات وبدون تلقي أي إخطار من العميل أو بدون الرجوع إلى العميل أو الحصول منه على تحويل إضافي.</p>

<p>a. The Customer agrees that any payment or other Instruction(s) which the Bank shall effect or purport to effect in compliance with any Instructions shall be binding upon and shall be accepted by the Customer as conclusive evidence of the Bank's obligation to make such payment(s) or execute such instruction(s), whether or not it shall transpire that any Instructions which gave rise to such payment or other instruction was in fact not given by or on behalf of the Customer. The Customer assumes all risks involved in connection with any communications by facsimile or electronic transmission with the Bank and in particular (but without prejudice to the generality of the foregoing), risks due to errors in transmission or fraud on the part of the Customer or third parties, or misunderstandings or errors on the part of the Bank regarding the identity of the Customer, and the Bank is discharged from all responsibility in respect thereof.</p>	<p>ب) يوافق العميل على أن تعليمات الدفع أو تعليمات أخرى ينفذها البنك أو ينوي أن ينفذها بناءً على أي تعليمات سوف تكون ملزمة على العميل ومقبولة لديه كإثبات نهائي للإلزام البنك بإجراء تلك الدفعة أو الدفعات وتنفيذ تلك التعليمات، سواء تبين أو لم يتبين أن أي تعليمات نشأت عنها تلك التعليمات الدفع أو تعليمات الأخرى لم تصدر في الواقع عن العميل أو نيابة عنه. يتحمل العميل كافة المخاطر ذات صلة بأي اتصالات تجري بواسطة الفاكس أو الإرسال الإلكتروني مع البنك، وخاصة (ولكن بدون الإخلال بعمومية ما تقدم) المخاطر الناجمة عن أخطاء في الإرسال أو الغش من جانب العميل أو من الأطراف الأخرى، / أو أي حالات سوء فهم أو خطأ من جانب البنك فيما يتعلق بمسوية العميل، ويعفى البنك من أي مسؤولية فيما يتعلق بذلك.</p>
<p>b. The Customer hereby agrees to indemnify the Bank and keep the Bank indemnified against any losses arising to the Bank in consequence of acting in reliance on any Instructions and any actions, proceedings, costs, claims and demands in respect thereof. The Customer agrees to perform and ratify any contracts entered into by the Bank and/or to accept any action taken by the Bank in compliance with Instructions. Such assumption of risk, discharge, indemnity and agreement to perform and ratify shall extend to Instructions given or purporting to be given by any attorneys now or hereafter duly appointed by the Customer and reported as such in writing to the Bank, and which Instructions are reasonably believed by the Bank to have been given on behalf of the Customer.</p>	<p>ج) يوافق العميل بموجب هذا على تعويض البنك وعلى إبقاء البنك معوضاً عن أي خسائر قد يتكبدها وتتسبب عن قيام البنك بالتصرف اعتماداً على أي تعليمات وعن أي دعوى، أو إجراءات، أو تكاليف، أو ادعاءات، أو طلبات فيما يتعلق بها. يوافق العميل على تنفيذ وتعزير أي عقود يبرمها البنك و / أو على قبول أي تصرف يتخذه البنك بناءً على التعليمات. يشمل قبول تحمل المخاطر والتعزير والبراءة والتعويض والموافقة على التنفيذ والمصادقة التعليمات المعطاة أو التي تظهر أنها معطاة من قبل أي وكلاء معيّنين قانونياً طالياً أو يجري تعيينهم في المستقبل حسب الأصول من قبل العميل وتم إخطار البنك كتابياً بأنهم يتصرفون بالصفة المذكورة، وكان البنك يعتقد بشكل معقول أنها قد أعطية نيابة عن العميل.</p>
<p>c. Notwithstanding the foregoing, the Bank may at any time in its absolute discretion decline to execute any Instructions which are not followed by written confirmation, if same is requested by the Bank, notwithstanding that at the time of receipt of such Instructions an employee of the Bank receiving such Instructions may have indicated assent to the same.</p>	<p>د) بغض النظر عما تقدم، يجوز للبنك، في أي وقت ووفق تقديره المطلق، الامتناع عن تنفيذ أي تعليمات غير متبوعة بتأكيد كتابي، إذا ما طلب البنك ذلك التأكيد، وذلك بغض النظر عن إمكانيات كون موظف البنك الذي تلقى تلك التعليمات قد وافق على تلك التعليمات حين استلامها.</p>
<p>13. Data Privacy:</p>	<p>13. خصوصية البيانات:</p>
<p>a. National Bank of Kuwait is committed to maintaining the confidentiality, integrity, and security of personal and sensitive information collected from customers, in accordance to applicable laws in the Kingdom of Bahrain.</p>	<p>أ. يلتزم بنك الكويت الوطني بالحفاظ على سرية ونزاهة وأمن المعلومات الشخصية والحساسة التي تم جمعها من العملاء، وفقاً للقوانين المعمول بها في مملكة البحرين.</p>
<p>b. At the time of signing up to do business with National Bank of Kuwait S.A.K.P, Bahrain Branch, your personal information will be used for the purposes of</p> <p>a. Retail banking services;</p> <p>b. Compliance, Anti-Money Laundering (AML), Counter Financing of Terrorism (CFT) & Proliferation Financing (PF); and</p> <p>c. Reporting to Central Bank of Bahrain (CBB) as per applicable regulatory requirements.</p>	<p>ب. في وقت التسجيل للقيام بأعمال تجارية مع بنك الكويت الوطني ش.م.ك.ب، فرع البحرين، سيتم استخدام معلوماتك الشخصية لأغراض</p> <p>أ. الخدمات المصرفية للأفراد؛</p> <p>ب. الامتثال ومكافحة غسل الأموال (AML) ومكافحة تمويل الإرهاب (CFT) وتمويل الانتشار (PF)؛ و</p> <p>ج. تقديم التقارير إلى مصرف البحرين المركزي وفقاً للمتطلبات التنظيمية المعمول بها.</p>
<p>c. Your interactions with our staff members are recorded for service delivery and quality assurance purposes. Your privacy is important to us. As per applicable privacy law, we would like to inform you that your data is retained by the Bank for the aforementioned purposes and protected with appropriate security controls to prevent unauthorized access and/or disclosure.</p>	<p>ج. يتم تسجيل اتصالاتك مع موظفينا لأغراض تقديم الخدمة وضمان الجودة. خصوصيتك مهمة بالنسبة لنا. وفقاً لقانون الخصوصية المعمول به، نود أن نعلمك أن البنك يحتفظ ببياناتك للأغراض المذكورة أعلاه ويتم حمايتها بواسطة ضوابط أمنية مناسبة لمنع الوصول غير المصرح به و / أو الكشف عنها.</p>

<p>d. Please be advised that the Bank shares your data with third parties in Bahrain or outside Bahrain as required by the Bank for the purposes of execution of your requests, storage, facilitation of payment, and external auditing. The Bank has the necessary arrangements to protect the privacy of your data shared with these third parties.</p>	<p>د. يرجى العلم أن البنك يشارك بياناتك مع أطراف ثالثة في البحرين أو خارج البحرين كما هو مطلوب من قبل البنك لأغراض تنفيذ طلباتك، والتخزين، وتسجيل الدفع، والتدقيق الخارجي. يمتلك البنك الترتيبات اللازمة لحماية خصوصية بياناتك التي تتم مشاركتها مع هذه الأطراف الثالثة.</p>
<p>e. To learn more about how National Bank of Kuwait collects, processes, and safeguards your personal data, please read the privacy policy available on www.nbk.com/bahrain</p>	<p>هـ. لمعرفة المزيد حول كيفية قيام بنك الكويت الوطني بجمع ومعالجة وحماية بياناتك الشخصية، يرجى قراءة سياسة الخصوصية المتاحة على www.nbk.com/bahrain</p>
<p>f. Direct Marketing: National Bank of Kuwait S.A.K.P, Bahrain Branch might retain your contact information for direct marketing purposes such as introduction of any new services or product lines. You have the option to opt out from receiving direct marketing communications (Phone, SMS, Email or other means) by calling 17155555 or visiting the nearest National Bank of Kuwait S.A.K.P, Bahrain Branch.</p>	<p>و. التسويق المباشر: قد يحتفظ بنك الكويت الوطني بمعلومات الاتصال الخاصة بك لأغراض التسويق المباشر مثل تقديم أي خدمات أو منتجات جديدة. لديك خيار إلغاء الاشتراك من تلقي اتصالات التسويق المباشر (الهاتف، أو الرسائل القصيرة، أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة أخرى) عن طريق الاتصال على 17155555 أو زيارة أقرب فرع لبنك الكويت الوطني - البحرين.</p>